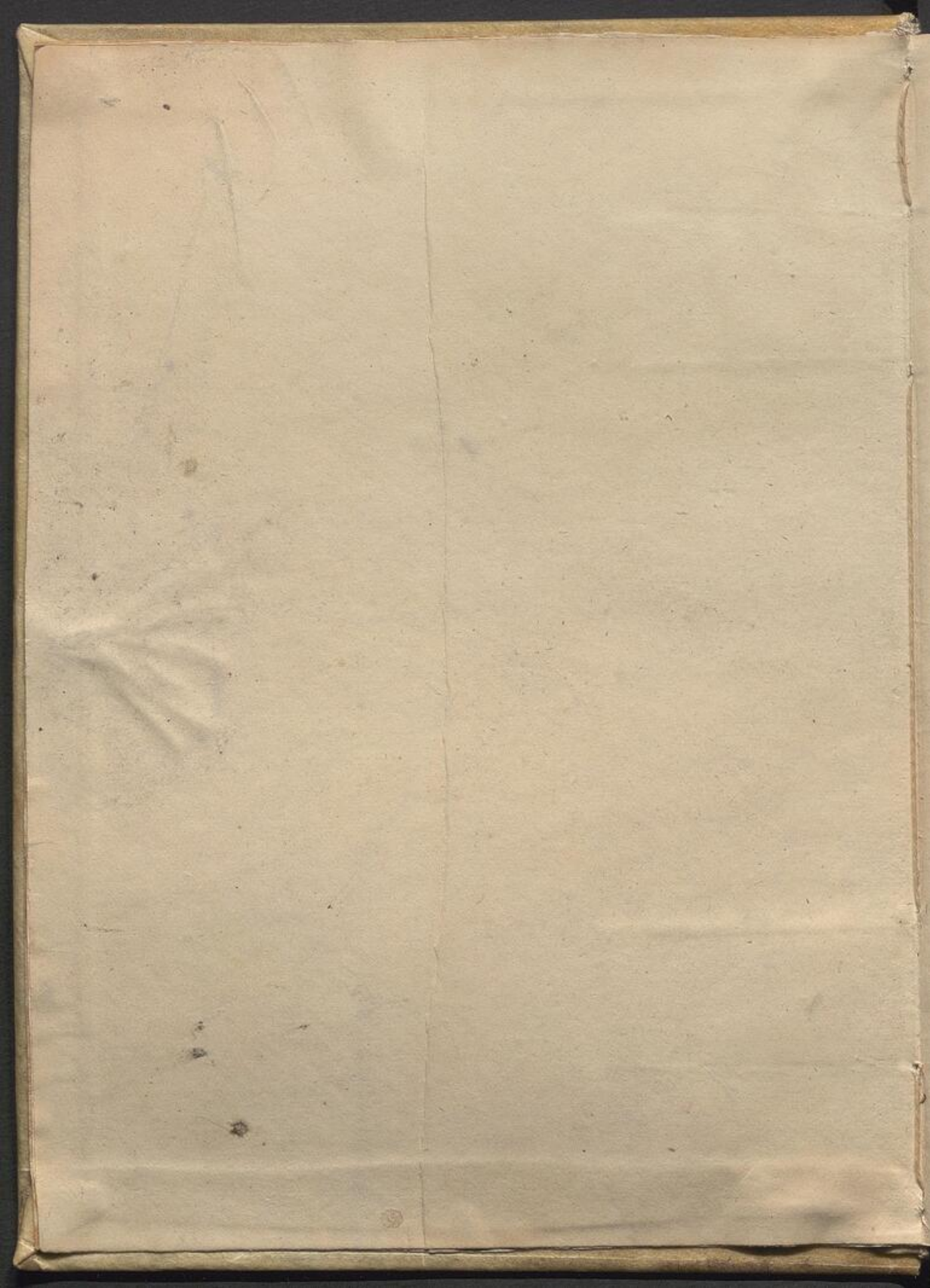




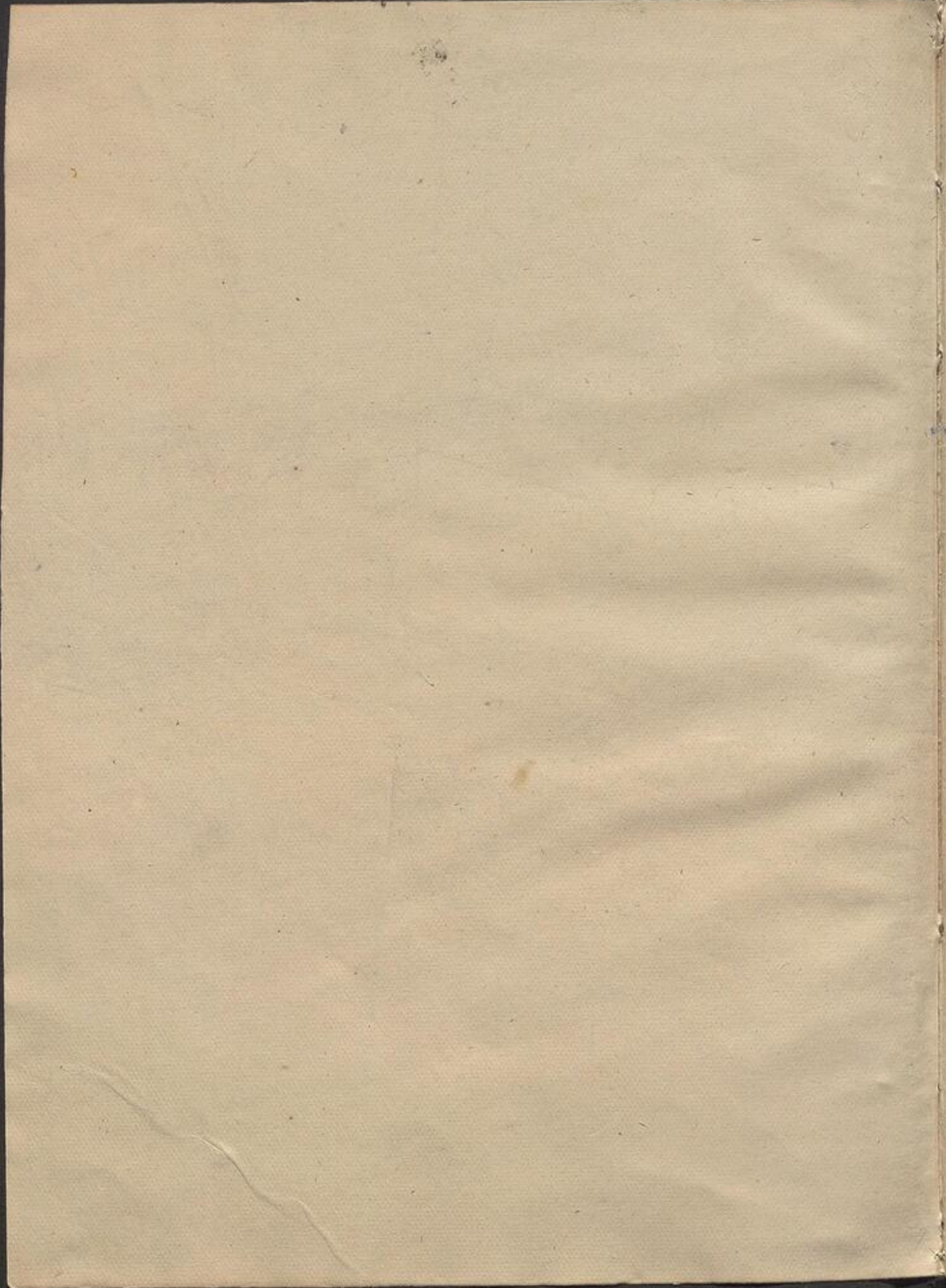
Lope de Vega Carpio

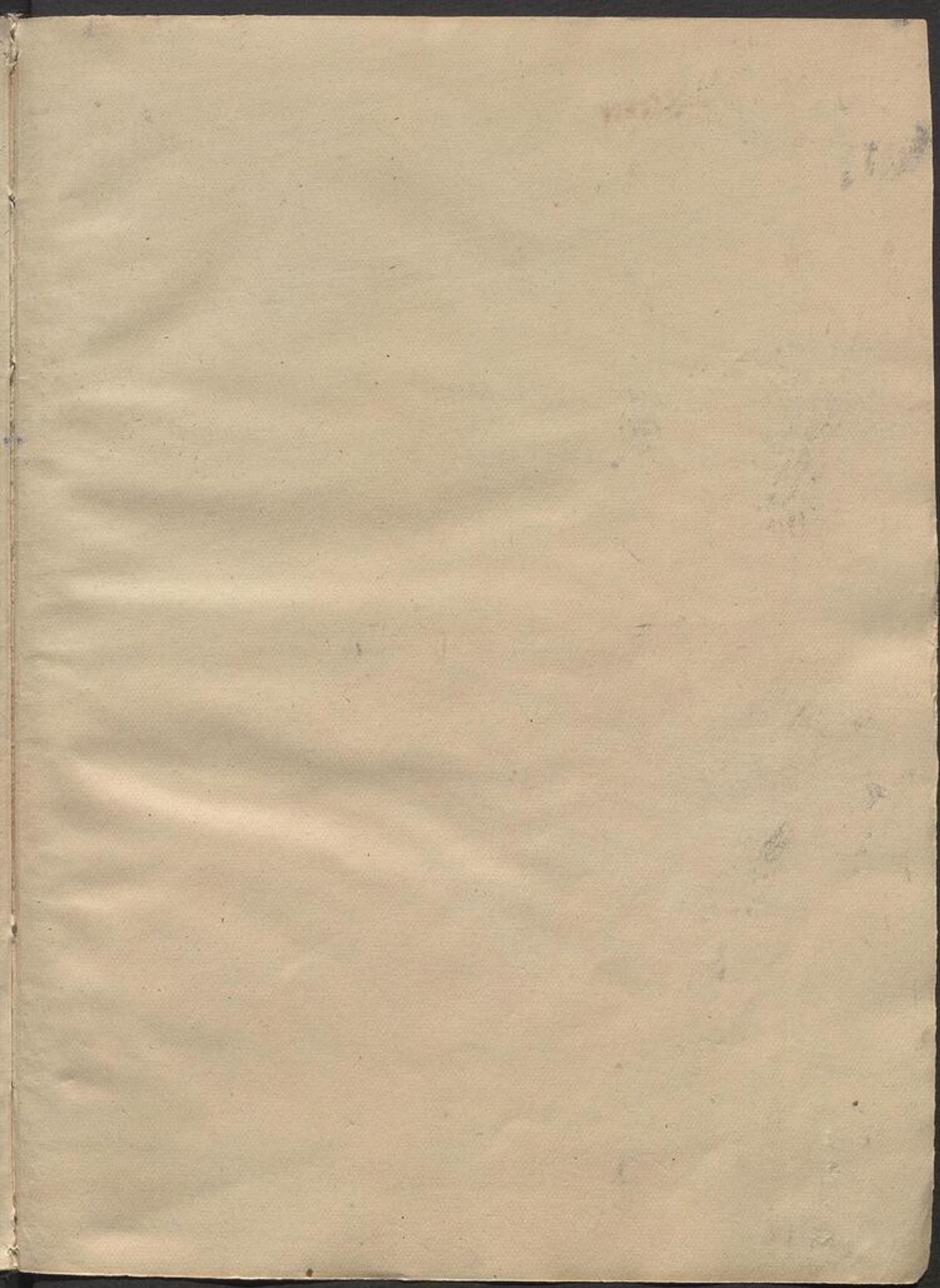
ESTEPHANÍA
LA DESDICHADA

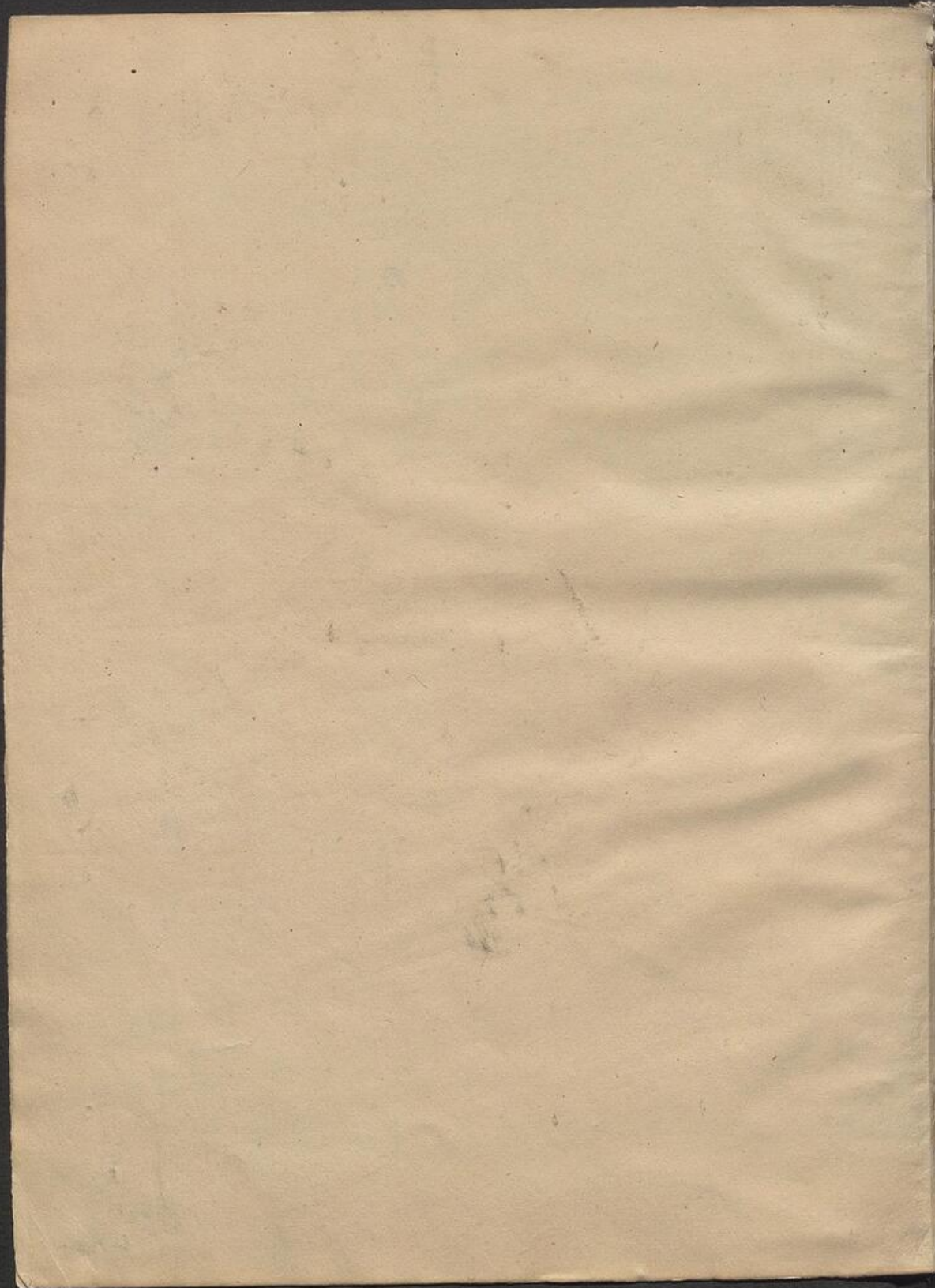
1604
M



Ms. 391







y de lo general

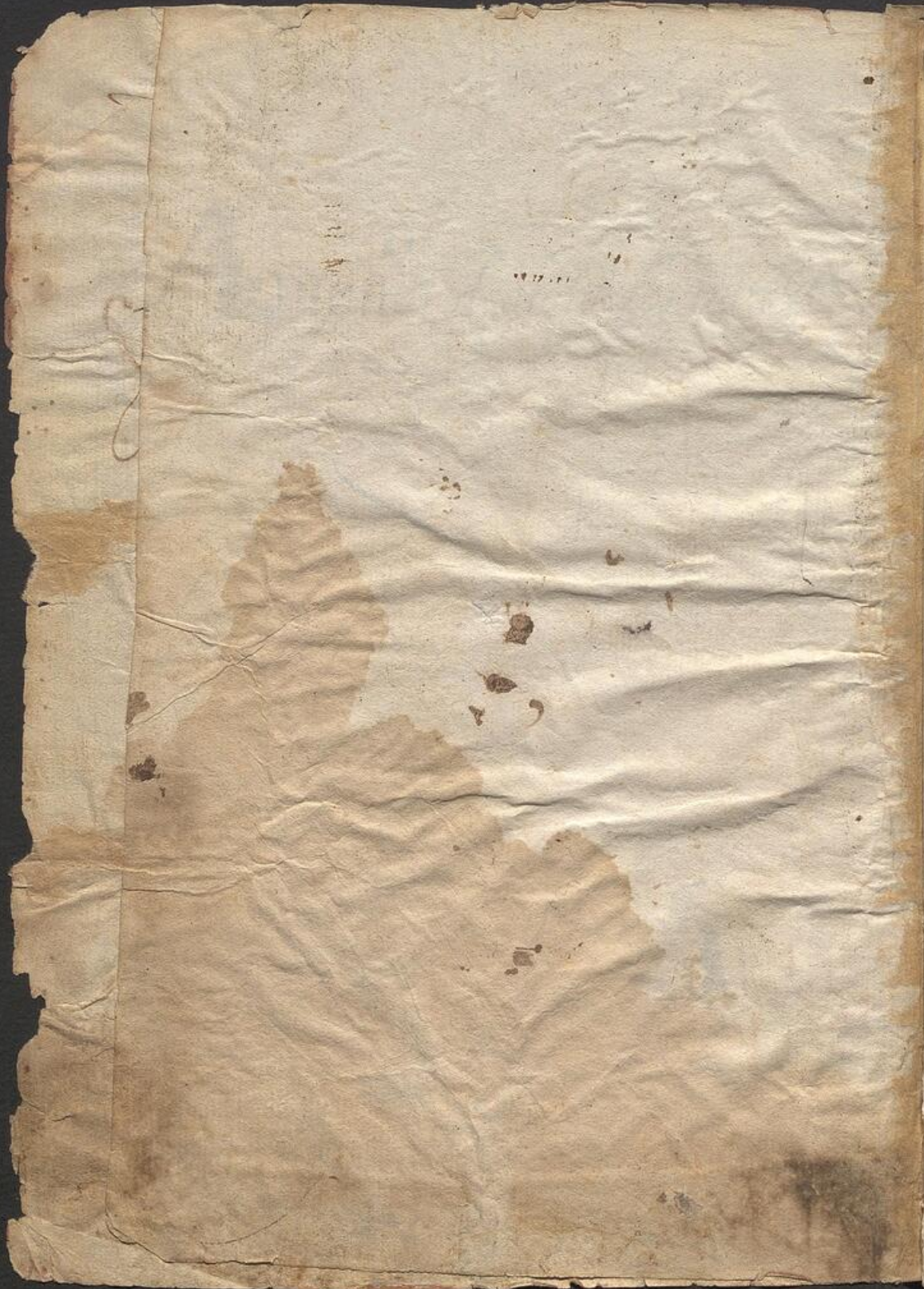
2 Es. De Antonio Granado
auto de comedia

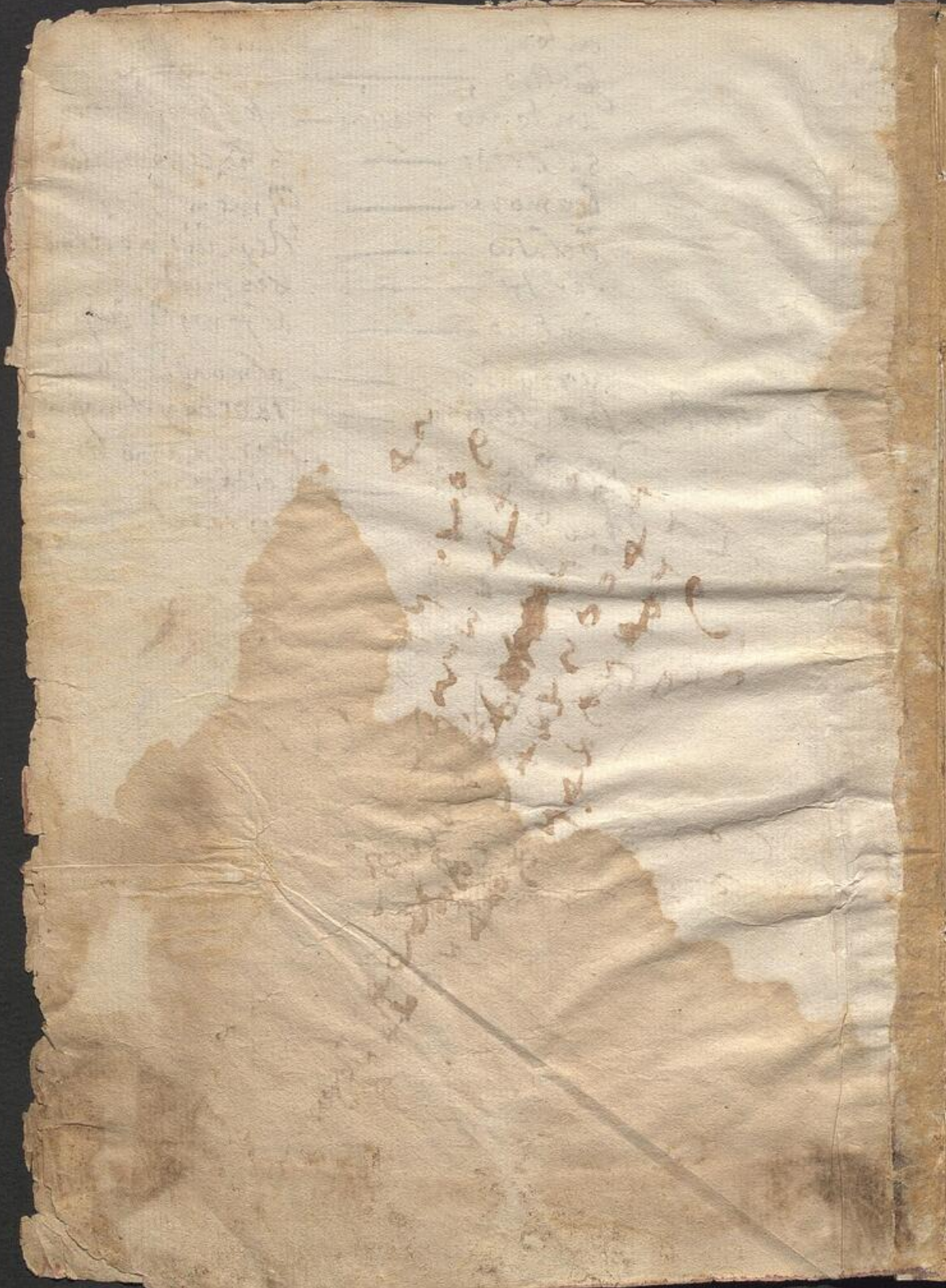
~~Comedia~~



T

es de Antonio Granado
maestro de comedia
Comedia de los
sumos y jelos
comedia de los
destinos





E STEPHANIA
LA DESDICHADA

TRAGEDIA
PRIMERA

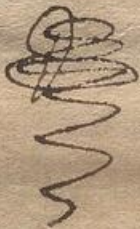
1604

Passa en
Burgos

Rey. de fran^{ca} — Celasco
Rey alfonso — Santiago
Fernan^{de} — granada 14

Los q^{os} hablan en el Acto Primero

- ✓ Rey Luis de Francia
- ✗ Rey Alfonso de España
- ✗ Fernan Ruiz de Sotro
- ✗ Fortunio Ximenes
- ✗ Estephanos hijo del Rey
- ✗ ysabel esclava
- ✗ Mridarra escudero o Lacayo
- ✗ Almozarri
- ✗ Zerbino
- ✗ Lisardo
- ✗ Alimmasar
- ✗ Learin
- ✗ Alselmon
- ✗ Alimmanolin



Zaquea Regadoming

Madrid

m

[Faint, illegible handwriting]

Granada

[Faint, illegible handwriting]

10

ACTO P.

P

Rey Luis de Francia, Rey Alfonso de España
Fernan Ruiz de castro, Fortunio Ximenez.

Lui contento en extremo voy

de la merced recibida.

alo en obligación estoy

mientras q tuviere vida.

Lui ^{senor} recebir vno vijo soy

q con aquesto confieso

la obediencia y sujecion

al qun q ser padre profeso

por sangre, nesta obligación

quedo por mil causas preso.

en esta breue distancia

auen q es grande la garandias

q fuese no es maravilla

corta Guispada Castilla

Luis, para un Rey de Francia

mal fin regalo os detengo

pues solo en esta ocasion

en q a recibiros vengo

Se ensanchado el corazon

donde como a vijo os tengo.

105
hús

quando el tiempo & veines
es pobre, cumple mostrando
la voluntad con & viene
quando es rico lo obrando
las grandezas & aperciue
estas tantas & mostrado

Castilla, & Voy señor

al vis Rey no admirado

Justamente Emperador

de España fuistes llamado

no creí & tal poder

temades cosa estrana

Dios os dexa Alfonso ver

Rei absoluto de España.

Dios & Vos lo Gaueis de saber.

Vos con ayudar el celo

de vrad fee contra el Moro

Vos en derribar el suelo

su imperio, y deste esfuerzo

ofreziendo el quinto al cielo

& teneis de ilustre gente

& en las fiestas san mostrado

tal calor & no consiente

y qualidad con el pasado

ni fama con el presente

6
II
q gallardos caballeros
conquistar pueden mil mundos,
naciendo entre Moros fieros
en la edad al Cid segundos
pero en el valor primeros.

W
H
Yo llebo bien q contar
amis nobles en Paris.
alon, no teneis Vos q embidiar
por q'ra flor de Lis
cubre el suelo, ocupa se Mar,

no se mostrado en plinicus
como a Cato se tratado

W
Solo se mostrado contento
del Verne del Mar onrrado,
aun q en este lugar siento

q no mostrais alegria
Cuis, Voi qual Veis en Romerias
a santas, yes vador,

Y con igual lebo don,
Yes tambien condicun mia,

alo, no, p adior algo teneis
q quando a alegraros vais
a q' plader suspendeis,
y en la suspension mostrais
q del qu'ro os o teneis
ansas Castilla, o quedo

Fortuno Ximenez priuo
 Es mi priuanda por dios
 Si en los dos tal fuerda estrinca
 Delante Sablad de ~~los~~ ~~dos~~
 o entrantos se salgan fuera.

+ Cui p ues agora puedo hablar
 si no es bien q callando quiera. Si
 con el fin q me p^{re}ca de ex^{ce}l^{en}ta aumentar
 causas, ami pena fiera

+ tu hija Alfonso me diste
 encasamiento / alo / es verdad

Cui, Ser legitima dixiste
 y yqual ala magestad

q en Francia y des Reyes uiste

al, q uien lo dudaf Cui / yo q se fido.
 De lo contrario ynformado
 dice se q q Bastarda su naides
 alfonsu q q sus enganado
 quien no se lo se merecido

+ Costanza Bastarda tu ya
 me das ami / alo / q desto bien es
 de Francia / Cui / la gracia suya
 y mi C naturales bien es
 quieren q su sangre arguya
 mas yo tengo informacion

~~III~~
De q̄ es bastarda Costauz no
yentre Reyes, no es vado
engañar la conſanda.

Yo fender la eſtimacion

Lo q̄i con eſta pena fingi
la Romeria a ſantiago

por informarme ſeti
para no dar te mal pago

La quien quiero mas q̄ ami.

Al. dime alfonso la Verdad

al. Costauz a Luis, ſin cautelar

q̄ no cabe en amistad

es ſiſa de Berenguela

mi muſer! ſer! q̄ gran malhad

Vine dir q̄ ſi ſupiera

de q̄erto quien y informo

a tu magestad q̄ ſiſa

ſer. tu ſab las donde eſtoy yo

Fernan Ruiz de la manera.

ſer. pues como tengo de ſablar?

ſer. ſin nuirarme por q̄ es dar

oſapin q̄ piense el Rey.

q̄ dexa la noble ley

quando te dexa de onrrar

y q̄ eſto ſoy culpado

ſer. tu aningun Rey ſas onrado.

~~tit~~

4

ni al de España antes que fuesse
a Francia por ynteresses
de tu mal tenido estado.
ni al de Francia puz alla.
le has dicho lo que le ha sollo
venir con despecto aca.
en que muestras que tu peelo
en ninguna parte esta
tu mudable condition
y el desseo de vengança
ya seelo a esta inuencion.
por que tienes esperança
de tu injusta posesion
y moviendo los que estan
en el mundo por el mundo
en paz a perpetua guerra
quando las manos se dan.
ser el rayo de tu tierra
como otro conde Julian.
pero antes que las rays.
y buelta atan vil desmayo
tu patria. España, infamada;
pondra Dios en esta espada
la Ventura de Pelays.

font) Qui de castro yo naci
no ote en castilla. al Rey
que esta presente serui
en defensa de la ley
que en la Crisma recivi.

1111
Si No Antes q de Espana fiera
a francia con la Venera
qta cruz roja acompaña
ayude a ganar a España,
y lebante su Vandera.

Si ~~No~~ No me fui por ser traydor

Si no por q la malicia
de algun poderoso error
derribando mi Justicia
escurcay mi valor

Busque Rey a quien servir
y salile ~~traydor~~ de cepe de y qual poder
y esto no puede impedir

q aqui no pueda ser
pues no sali por servir

Si el mal es, y si esto ofende.

Si ~~No~~ El Rey de ~~Castilla~~ Alfonso de ~~Castilla~~ de Siende.

Si ~~No~~ Piruis en Toledo a un Moro

~~deceba q se deceba~~ y esto no importa al deoro

q a nob le da p rotende
q ~~causa~~ tambien guzman el bueno
fue en Marruecos Capitan
mas no dexo de onor lleno
de ser buena y ~~pedir~~
en la p ~~ta~~

de ser bueno y ser guzman

Por servir a Rey ageno.

111

en lo q toca a q se pido
quien al de francia la reformado
q la Reyna, no la nacido
de Reyna, si lo has pensado
tu pensamiento la mercedo
y si lo dice tu lengua,
Castro por la davora mientes.

fern

La tuya vil se deslengua
por q dos Reyes presentes
no se conoca ~~tambien~~ mengua.
pero toma agte guante
y al Rey de castilla pido.

Campo / alo / en causa semejante
no os puede ser concedido
y estando otro Rey delante
y Qui de castro aduertid
q no me enos con vos
agradezido ala lid.

Venci despues de dros
por ser vos. El adalid.
q si otro q vos no fueras.

fer

senor bdtued por mi onor
por q si de vos no espera
remedio, podre senor
cobrarle de otra manera.
y asi al Rey de francia pido
campo en su tierra / alun / no puede
ser en Paris concedido
o q en Burpos no concede

~~105~~
Rey aqui en Gascos servido.
fer pues fortuna en Fez te espero
ni a España ni a Francia quiero
ni a Navarra ni a Aragón
muestra tu en esta ocasión
eres noble y caballero
que no muestres valor
en yr a Africa esta vez
para defender tu onra
ponde cartelas en Fez
y quebaras por traydor.

fer Gamosos juntos espera
fer nunca voy con mi enemigo
alo teneos no salgais fuera
fer gran señor / alo teneos digo
fer Señor mi onra consideras

luis Vos no quebais a gravando
fortunio pues no sabeis fido
El q' desto me ha informado
ni se pudo ser desmentido
por solo saberlo pensado
hecha a advertida su magestad

en no daros libertad
para q' salgais cono
enbiad Señor tras de
no salga della ciudad.

fer pues quedo yo bien auer
alo Basta fortunio q' el Rey
os diga / luis / Guierala aqui
si en esto no Guiera ley
mar q' corra el agravio por mi.

†
Vaya se
Fernan
Dui?

NO
SE

alou, Vos quedais bien satisfecho
+H. y para q' el Rey lo queles
de la Verdad demi peelo
q' aqui en los factos no puede
eneste ni en otro esca

quiere q' este caso entienda
y en lo que. estimo el engaño
Luis, no ay cosa q' yo pretenda
como el cierto de engano
demi amada y dulce prenda

Si no por q' sepa yo q' es todo
+H. alou, legitimo de Casamiento
Luis, dadme Luis atento ay do
Luis, dadme Luis atento ay do

De Berenguela mi mujer primera
tubo tres hijos y una hija de los
Sancho le mayor Fernando, y don Garcia
y Costanza y Isabel q' todo el uno.
por dios equiuocandose en los nombres
piensan q' os engane Rey cristianissimo
y q' por daros a y Isabel mi hija
os se dabo a Costanza, o por ventura
piensan q' os se castada con Isabella
y Hermota Estefania, aqui en agora
Verrey para mas prueba deste engano.

Luis, pues quien es essa bella Estefania
alou, una hija q' tiene de una dama
tan buena como yo, por q' fue nieta

del conde Albar Fernandez de Castro
sobrino de ayo de cid, Senor del mundo
y de dona Menzia Anjures, hija
del valeroso conde Pedro Anjures II

v

~~sea~~
fue hija dona Juana (este nombre
tuvo esta dama de Fernan Garcia
hijo del Rey Garcia de Navarra
asi q Estefania Lepudiera
casar con qualquier principe del mundo
por ser de tantos reyes sempre i lustres
pues q lo q le falta de ser legitimo
suple su gran belleza y alto ingenio
acompanado de virtudes raras

m

esta q la hija q castarda tengo
y no costanza Rey. q si os cadieren
no encubriera el engaño q os descubrio
por ynteres humanos / Luis / edar me quiero
a vros pies / al / Jesus senor, tened
q sabeis de ver con vos mismos q os
a Estefania, partid vos delante
fortuno, y a la puerta del conuento
decid q esto esperandovos / Luis / pres como
es ~~una~~ religiosa / al / no ha profesado
ni tengo pensamiento q lo sea
mas pretendo excusar con ayo q tanto
pretensiones de nobles de mi Reyno
q me la piden, y a por ser mis deudos

ya por servicios q me han echo en guerra
 cui banos la aber q me obligare en extremo
 dlo. esto de discrecion y se fernos fur.
 quis > quiera Dios q aygualle su la Ventura.

Estefania entre con vn Jauito o cano della conia pcedu
 y fernan Trui 2. y ysabel criada de estefania

este, en fin beparry a Fez!

fer q quienes ya es onrrada.

este onrra fer bella Estefania

Venbio al Amor esta ve 3.

probines son naturales

ira y amor. y el onor

y mita muchos de furor

paço en ocasiones yguales

como es rayo auerado

del amor no me auroe

o despues q lo pense

Dios sabe si me sapefado

partome a Fez a esperar

este co bardo trayon

este quien tu estimado tu amor

labra tu onor estimas

parte animo lo fernando

mi fee sera la q fee

pero mira en Fez la fee

con q te quedo esperando

no quiero de te verte

por q te conozco por

fer piendo q de los guerras

ferira q duella a verter

y tengo adida mi afento
 p' que por ella se merezido
 Saber de tu boca o y do
 q' mi amor corre a tu cuenta
 solo pido, si es q' tienes
 fuerda en muerte y en partida
 la palabra prometida
 q' mientras tu esclavo viene
 del Cantaberis de Fez
 no sea de Rey ni otra parte
 para desta fee mudar de
 adios pongo por me
 fernando de la fee ni a
 parte seguro y aduente
 q' no ay poder en la muerte
 ni tienen los tiempos dia
 en q' desta fee me stuide
 ni del tratado conuerto
 por q' el amor quando es cierto
 con ningun tiempo se ni de
 el Rey me manda auisarte
 q' de francia viene a verte
 Rui de castro desta suerte
 con la infanta vengo gallarte
 tu aqui de ~~ay de~~ donde
 es esta la balentia?
 ay tan gran de dila mio
 respeto y amor q' haz
 conrra q' me aconseja
 matare a q' se trayon

este

†
 fortun
 ende fort

sev

q no respondéis como
 filo soys cobarde estais!
 di fortuna mal nacido
 Sabes q soy a q l ombres
 cuyo celebrado nombres
 es del Africa temido
 Sabes q engañada veagad toda Castilla,
 este fernando estando ya aqui
 fer, pues por esto tengo as!
 en la Vayna la cuchilla.
 q vive el cielo q castigo
 quando tal causa me dan
 como el Angel de Abraham
 q la mano me has temido
 Por q si no ya no subiera
 aun q el mismo Rei llegara
 cabello en aquella cara
 q por el ayze no fuera
 a Fernan rui3, aun onces
 q llaman el Castellano
 osas desmontin villano
 fer, ya sabes q ese es tu nombre
 y q estando desmentido
 y el desafio aplazado
 ni quedas desayracinado
 ni deti quedo ofendido
 El cabello de mi cara
 q Siziara en la tuza mano fio
 lo q el qid con el Judio
 q aun muerto resucitara

~~111~~
fer, que dizes fortuna no miras
que esta aqui el sol ya partido
y que si campo te pido
y como vil te retiras
pedir licencia al sol
y que con su rayo eterno
te seguire hasta el infierno
con este brazo Español
si es por que esta en medio el cielo
y las estrellas permosas

o conuertir a detener poderosas
la esfera del fuego en yelo.
mira que podras saber
que pierda al cielo el respeto
que no ay agraviado discreto
mi firme cielo en muger
y te afire por dios vino
no en timulo de alabastro
ni como el cid, que soy castro.
y entre mil reyes me escriuo
si no como Hercules fiero
a Licas, rebuelto al brazo
y abra del tuyo pedazo
que paffe el cielo primero

fort. si esse cielo que respetas
no estuiera a frente los dos
trocada vieras por dios
la fabula que ynterpretas
que al Hercules arrogante
y a periferia de la arrojaras
que pasara el cielo todo
si ay lugar mas adelante

este quido fortun. poco apoco
 fernando / ysy los reyes uienen
 alfonso y luis al los dos son / luis espada tienen

alo, q' es este castro estas loco?
 aqui tu furia paro
 estas la fe3 a q' fuiste
 campo el monesterio Si listes
fox siempre soy culpado yo.
 por Dios q' p' agas mi bien
 los seruios recibidos
 amis maidses devidos
 y amis Satanas tambien.

puesafe paax pauidia q' en causas tales
 no seredes detas mayores
 el defender los traydores
 y el ofender los leales
 delante del Rey luis
 alfonso decir te puedo
 q' de Leon a Toledo
 q' de lomas en q' viuis
 Debeis Reyes castellanos
 amis nobles ascendientes
 coronando vras frentes
 por el valor de sus manos q'
 los castros sangre del q'
 tratay desta fuer te yo
 quando ganaste a Atalaya
 a Atienza ya Almonaxida

~~Alte~~
no dixisse en Noles altas
Castro pariente y a miyo
todo lo Venzo contigo
todo lo pierdo R. faltas
pues como asi me desprecias
pero fortuna es me xon
q se diende de Vn traydor
y tu a los traydores pregiast
Sangre tiene de bellido
q miras, Verdad te sabto
guardate de otro Venable
q es cobarde y atrevido
q si aqui saque la espada
fue por q se vino aqui
despues q Vn Angel q ui
la tubo vn rato embaynada
cuyo respeto me ha hecho
faltar anni condicion
mas pues en las tuas son
fiar de y qualq tu pecho
en el africa le espero.
y me parto a gi breltar
q por Centa quiero entrar
y en Fe3 Ver si es caballero.
q a estas puertas les ofezco
la lengua con q amenaño
como cabeza de Ca3a.
Si la Victoria mere3o.

Y con esta misma daga
La se de clavar y ferir
asi el Sablar y el mentir
traydor fortune se paga.

al, prendeloe / fir, de xale vnpoco
entanto q de castigo

Qui, detente fortune amigos.

fort, Voy a castigar aun loco

Qui, es mi gusto q te espere

alo, q es agsto estefania

este, adespediti Venia

desto fevor no te alteres

q es deudo como tu sabes

de mi madre dona Sancho

si alfo, Ouy el coradon en sancho

Salgan las sospechas graves

q esta es aglla de quien

te dixeron en Paris

este, Cristianissimo Luis.

q el cielo prospere en bien

Dadme esos pies generosos

Qui, Cuna da el peso y los grados

labos q desizen cazor

de ciudados temerotos

mudo me huelgo de veros

La fama vendeis por dios

rey sois, vejius de vos

merced q / Qui / no ay q se zera

q como el alma llebays

no de xais q daros pueda

Si

este

no ay q se zera
m f... ..

~~Alcázar~~ Arias Gonzalo ~~de~~ oficio
 tres años abantos danos
 y el se armo de setenta años
 y alacanga ~~para~~ ~~salir~~ a pelear na' salio.

los condes de Carrión
 murieron en estacado
 y Rui Velazquez rotado
 pago su infame traycion.
 ningun rotado en Castilla
 tiene onor, fortuna ni salgo
 con a gña espada ni salgo
 del Africa maravilla.

Y quando le ay a venido
 aqui para suya estoy
 bien dize al Africa voy
 Y me dais la benzia de pido.

Y yo ay dize yo eavia
 ynfirmando al Rey tan mal,
 y en mi Reyna natural
 presunido bastardia
 no cunplire con mi onor,
 sin saber el desafio

alo, pues si ya es con gusto mio
 en Burgos sera mejor
 llamem a Fernando luego

Cui, hablar quiero ami curador
 fort por verme ya en la estacada
 me voy conponiendo en fuego

Y si merezen los altos bien sauientes
 y las empresas dignas de memoria
 son raso nombre, penetrad los vientos

podar se van
 y a bel queda

~~Mudarra~~
atruidos y principios de mi gloria.
no conpiten a los elementos
como para llevar de Amor victorias
mis y imaginaciones mas no bastan
y los desheos en rigor contrastan.
Quien dirá Una esclava a Fortun quiera
caballero de sangre tan albina
y portan altos ympostibles muros
Causante del conesperanza y Villano
Cautiva fui del Rey en la fontana
y de Fortunio en Burgos soy cautiva
tres años en Lemire y tres años
y vine mi esperanda en sus engaños.

fue a Francia y puse la distancia
mudara la firmeza de mi pecho.
pero despues aqui obo Luis de Francia
maior estrago en mi sentido y a fecho
mi perdicion estimo por ganancia
y en los daños de Amor, está el probado
yo morire pero alabarme precedo
y Victoriosa de mis penas quedo.

†
Mudarra lacayo
de Fernan Ruiz
entre

Mu, turbense los discordes elementos
descaxese el cielo de sus quindios
suelten sus alas por el mar los vientos
y ompanse los celestes frontis
ami desdicha ami do la atenta
dexeñ todas las cosas sus ofi...

p ues que parvatierras tan estranas
 y se queda y sabel con mis entranas
 arrebozesse El sol por quatro meses
 pongase luto la redonda Lunas
 raxenic Marte y Muerte los arrebozes
 por quien se meta nansa la fortuna
 comanse de cançotes nras niesses
 danese de vino en primavera una
 pias me lleban a Fez apugar canas
 y se queda y sabel con mis entranas
 entren los vios a sober las troxes

~~quien~~ baxen rayos de amor sabiendo Rajas
 homos de puercos, Lenguas de veloxes
 y canillas de piernas de tinajas
 tivenme balas, bolas, bolos, boxes
 ballestas, bancoos baras y barajas
 pues me voy donde no ay vino y castanas
 y se queda y sabel con mis entranas

y sa Mudarras / mu / es de esto, quien me nonbra
 quien me conuela cantata del benter

y sa / mu / y sabel prendancia / mu / obella alforbr
 donde puse su estrado la sermouina
 obello sol con quien se sol es bombre
 primavera de amor, troncho y verdura
 demi a brapado espivitu / y sa / obiones
 y tan enamorado y tierno viene

mu / no cassabido y sabel como se parte
 fernan Ruiz de castro a Fez agras
 y se va con el tu dur...

aun no sabe estas nuevas tu sensura!

Ysa, Ya de su ausencia El mismo le dio parte
mud, quiere le bien y sa por fama q' le adoras

Y q' ha de saber notable sentimiento
mud, yati como te va de pensamiento?

Ysa, O temo desta ausencia tu mudanza.

mud, Si fuera yo muger no pongas dudas
q' quien fomez. espera, viento alcansas
por q' a qui alquiera vendaua le mudar

Ysa, y que sin deui segura con fianzas
de q' obligadas alo q' deus acudas

mud, quiere me bien por vida de esos ojos

Ysa, tu solo eres la paz de mis ojos
no quiere ~~causa~~ la ~~que~~ a monja madre tanto
al ojo q' te cuelga de los pechos
ni al agua el triste enfermo, al pozo el Manto
ni ala Hubia los aperros barbedos
al puerdol el temerito manto.

Las Aves a los nidos en los techos
Amor la paz. las yerbas al vicio
cuanto te quiero yo Mudarra mio.

Mud, Ni quiere tanto El Auariento el oro
ni ahes ni mismo donaires los di seretos
al alcoran de su Maloma el Moro
El poeta sus versos y sonetos
El botonal oxal, la baca al Toro
El apuelo caduco tiernos nietos
a guardosa barbeta su alcantia
cuanto requiero yo perrona mia

Ysa, cuando se va fernan Qui? al castro

Mud, las pastas dexo en castro y puestas botas

~~me~~
 a aquel Fernan Gonzales de Alabastro
 q mandas para Fez Reyna de Sota q 16
 ha cuenta q cinquenta naves castro
 de alfonbras alquidiles y Marlotas
 aca te traygo me dia berberia.
 y todo effoco porrigalga mis

ysa Vete condior y abraçame / m / Una prenda
 te quiero dar / ysa / yo allorax conueno

mud este para la buelta se enuencidas
 atus manos, X aboname ese lieño

ysa este ango / mu / mi fee quiero q sentienda

ysa Jesus aun letocarle me aberueno.

mu mis prendas son dedura, mi amor fieros.

ysa no te veran mis ojos hasta verte

T
 tien Albumasar
 moro Astrolago y
 delmon con vnos
 alzones de lieudo
 argos y una almilla
 de cada y bonete.

abd Nome diras q me queres
 contanta y importunacion.

Sabes quien soy / alb / si quiereres

abd Demi caixa con diuon
 noble Albumasar q in fiere

alb Sabes q Astrolago fui

notado en Fez y Matruca

conoçido, donde estoy

mas q a España con los Ecos

demi fama y nombre doy

abd se q si alguno sanarido

q sepa esa incierta ciencia

tu es lo en el mundo has sido

por q la antigua experiencia

has puesto en eterno oluido

se q de qualquiera estrella

Sabes de manera de curto

lo q influye y cabe en ella

111
q parece entu discursos
q los caminados conellas
de q de otras Planetas
cielos y otros no biniendo
sabes las causas secretas
y q nos naciendo
por su ascendente interpreta

H mas si soy vn pobre o llero
o me sustento del barro

que yo quisiera de mi q infiere / alb / infiere
el soldado mas q barro
y el mas galan caballero

si entendieras de camino
de a questeas causas secretas
veras su curso divino
y el favor de los Planetas
de aspecto de los su y tu no
o si del sol entendieras
y de jupiter el bien

q por su respeto esperas
tu seas de ser Rey / alb / Rey tambien
que dices. Sabes de veras

alb Venaci quando del barro
q tratas, si quieres saber
vn grande opeño xarro
tal en sanidad tal de salud
tal es pobre y tal si barro
no consideras q otras
asi con el barro esta
de q todos nos fabrica

que vn materia
y diversas formas da.

NO
SABES
NO
SABES

esto

todos estan de alma llenos.
 Ya en concavidad angosta
 ya en may estendidos senos
 q no tienen mas otra
 q el barro, qual mas qual menos
 ati para Rey te la seña
 en la queda de su mano

70

70

ffoy dadi q aun q Vaso vil y estrecho
 yabi poder soberano

p nro gran alma entu pecho

q all Rey Del Africa seras
 a Espana con gente y ras
 tu frente epera vn laurel

q en todas las ofas del ~~Reino~~ cristiano a canal
 Reyno. At delmon pondras

abz Dame efor pieq / alb / sob ~~de~~ a Vno

q es Ala por justas ley es

abz y ati despues si ay alguno

alb tente abdelmon q los Reyes
 no san de humillar se aranguno.

Ve q atu oficio q viene

gente / abz / Voz me y ruego alor
 a cerque el bien q p reciene

por darte si me le da

tods lo mejor q tiene

q su duda sera qerto

por q quando de mis Vatos

mirava se fue lo cubierto

y ba yo con graues pastos

q lorio de a q congierto.

si Tydeia a gtor son
 mis vasallos y san deser
 algundia, vn esquadron
 q el Africa se de poner
 y aun a España en sujecion
 al vato q grande via
 este es general deya
 haciendo a los mas peñor
 los capitales y duenos
 dela armada y infanteria
 sin effo lo q me cuentas
 m uca a veces de suado.

alb
 abo
 alb

parte y sigue lo q yntentas
 pongame de cielo en mi estado
 lo q seras representa



Vayaso
 abdelmonu

entien Almosadi, Zerbino y Lisardo.

alm quien puede ya sufrir tanta insolencia
 como tu deste barbaro cobarde.

Zorb villana q no se valga en la paciencia

no Lus o claro Albu masar Alla te guarde
 albu del miramamoh Venis que xoto

almo como es posible q tu denia tarde
 rebuelte albu masar los poderosos

no efectos de tu ciencia y di si es cierto

q a ~~adecan~~ intentan mis brazos belicosos

das la blador a Abdelmonsalb / Saded concierto

sobre matar al Rey, q ya lo sabe

alb Zorb

muestra valor / albu / valor tiene encubierto

admireme de ver el rostro graves

y me mostrava siendo un pobre ollerero
 aun q' al agradecer q' siendo q' frades
 no lo dudays tan fuerte q' balleros
 no abra tenido de Africa, o me engana
 q' q' el todo en ayso curis, e p'ero.
 este q' a desfer el q' pasando a Espana
 de Cordona remuebe la Mezquita
 pasando la ciudad q' de Betis (Bana)
 este q' a desfer. / almo / detente q' meingro
 al buma far el odio q' la vengansa
 dexa de saltar. las armas se ha q'ta
 - valiente Almo Sadi, ten esperanzas
 q' detu nombre abra por mi l' edades
 memoria Inquantu se sol del m' alcanza
 llamaronse los Moros Almo Sades
 detu nombre los fuertes de Africa
 q' a Espana ganavan tantas ciudades
 q' en ad todos las armas en las manos
 q' a des Rey a Abdelmo y el de Fez muova
 pasad de Mar, hazed los montes llano q'
 coronese de ceuta la Ribera
 de naves altas congtiende Europa
 q' vis yugo temero. Espera
 pongamos la real corona y roya
 anro Rey primero y damos luego
 donde ve bandos la fortuna en popa
 al miramam sin pongamos luego.
 q' senas vebarinos p' a Sedra
 y por q' no se acuda entre el ciegos
 sea la sena por opinion mia
 q' una caja de guerra se tocara

albu

+ almo

li san

3erb

almo, Camote a lablar / alb / almu Gadi / Confia
 Si el cielo no se muda / alm / ala me ampara

Fernan Ruiz de castro fer mas se sentidos la posta
 y Mudarra des mudarra hasta Gibraltar
 Caminos, los peligros de el Mar

mud, ~~el~~ yo hasta aqui de de la Costa
 tras leguas de Mar & en tierra
 de Gibraltar el estrecho
 no me san alterado se pes
 como esta fiaga la tierra

III ~~galea~~ o llebo & contar
 de tetuan / fer / de sus naves
 trages, caballos de foros
 fertil tierra, e fiado Mar?

mu q no se par / fer / pue de
 mu, de la tierra de las monas

q andavan como personas
 qual te pando y qual en pie
fer tras de agua q se pagado
 aun no esta templado de vino
mu, a fee q e este camino

para salir bien templado
 no me llebaras a Franças
 o a flandes donde te dienas
 Brindis a España y bevieras
 en Dacanal con sonancia
 si no a esta mora campina
 q algun demorio q vierra
 donde no ay vna taberna
 ni se descubre vna vna

~~17~~
 Aquí quieres pelear
 con el abiento Sag de saliv
 dixeramelo al partir
 embarcarn en gibraltars
 quatro cueros de xerez.
 con q no solo ventieras
 afortunio, mas te di fieras
 Rey de Marruecos y fe
 esta es vñfica esta aca Naman
 a Sierra de Terian
 aqui por las monas Vans
 viene dias q a España ynfaman
 no era mejor yr a coca
 a san martin, o a laejos
 a cazar monados uiejos
 y cueros hasta cadocal
 que no aqui donde se bebe
 agua como Mulas fer scalla
 q de aqsta batalla
 Sale mi oña como sebes
 y a España me buelbe dias

de ayuno saremos fiesta
 de didada tierra e festa
 tota es vomadido y tof
 distilaciones y fomas
 Ser de Rey sale buelbe enti
 q Sabemos de estar aqui
 con mil reumas y postemas.

Ser con atenzion y respeto
 por el miramano lin
 es Rey del Africa en fin

de agora Caprometo
 Una Mona de sefania
 y otra pegna a yfabeli
 mira q viene con el
 lo mejor de Berberia



mud La mexa mona sera
 q se aya ~~me~~ jamas tomado
fer parelese tu uindado
 al q fortuna me oye
mira q es de gallarda persona
al q me aya se muestra en el
mud q se olgara y labels
 de q yo tome esta mona.
fer daome los pies gran senor
mira xpiano se asbran venido
 q esto q me pides fer q pido
 a tu magestad favor
mira de donde eres fer de castilla
 tube con vn caballero
 palabras q aun q supiera
mud con cadena y con cuilla
 qra uindamente atados
fer adar campo al retador
 obliga al Rey mi senor
 y a asegurar la esta cada
 por pacion me le da negado
 y a te sago mes. y
 de un agrauio por q era Rey
 a traygo de safiado
 leguro de q dexas
 campo a un castro castellano
mira y a te cono lo cristiano
 en alta opinion estas
 los castros de q deien bienes
 ellos Reyes / mud / Vna mona
 allegara vna persona
 q tenga el alma en los dienes
 vne dios q se de tomalla
 por donde se oieren a ella
mira vendra de se la pacion
 ese si dalgos ala daballos

fer Vendria si tiene calor
 Yo segun fueso de España
 con calor ala campana
 con pto con mi Sonor, Senor
 Dame licencia y panga.
 Carreles de defago.
 para q al agravo mio
 armas y fuerdas disponga.
 q fyo de mi contrario
 q esta muy cerca de fe3.

mira si fuera de ser juez
 atn intento es necesario
 guarda o seguro aqui estoy

fer merced espero de ti
 voy contra a licencia / mi / si /

fer puy contra licencia voy
 mudarra / mu / Sena / fer / y refecta
 licencia dio ami persona:

mud para llevar esta mona /
fer q estas borracho sospecho

bestia sabes lo q emprendo
 ven y busca me vna casa

mud de pes adumbres atisa
 q todo tu intento entiendo
 si n casa la llevaras
 con vna cadena buena

fer mercedera q la cadena
 como esclavo puesta al pie
 caja de guerra te digo

mud espantate de oylla
fer que vino se de castilla
 acompañado contigo

mud ven por aqui maxadero
 si no la llevaras ven
 que xate / fer / miran a quien
 traxe a fer por esadero.

mi
albu
albu

gallardo e fite christians
es castro / mi / genti / profemin
Ben Burgos / por excelencia
de Uaman / el asbellano

mi

de su fe ouen sueto
Six de di / la xaton
del desafio / alla son
por otras de poco veso

mi

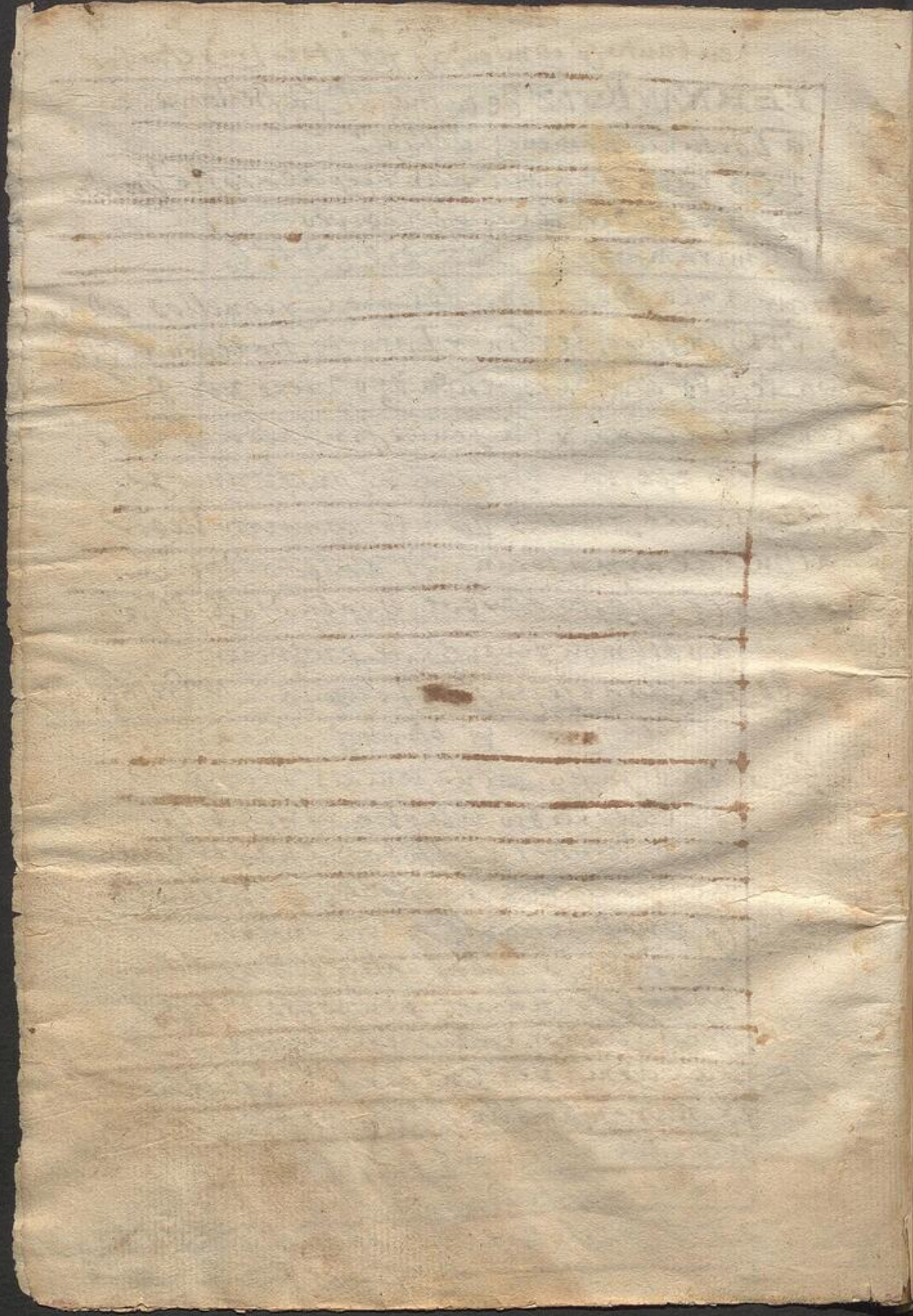
es por competencia a casto
de alguna dama / de un nese
siempre este hernando fue
delos secretos e casto
alla letrate en Espana
de el dgado del pontearis
gran bator / e es necesario
si se a de salir a campana
por qd mi de castro es ondes
con quien deffetan alla
los unos / mi / y a buena acc
de excelencia de su nombre
guerrame / seruir anni
si le trata mal su Rey?

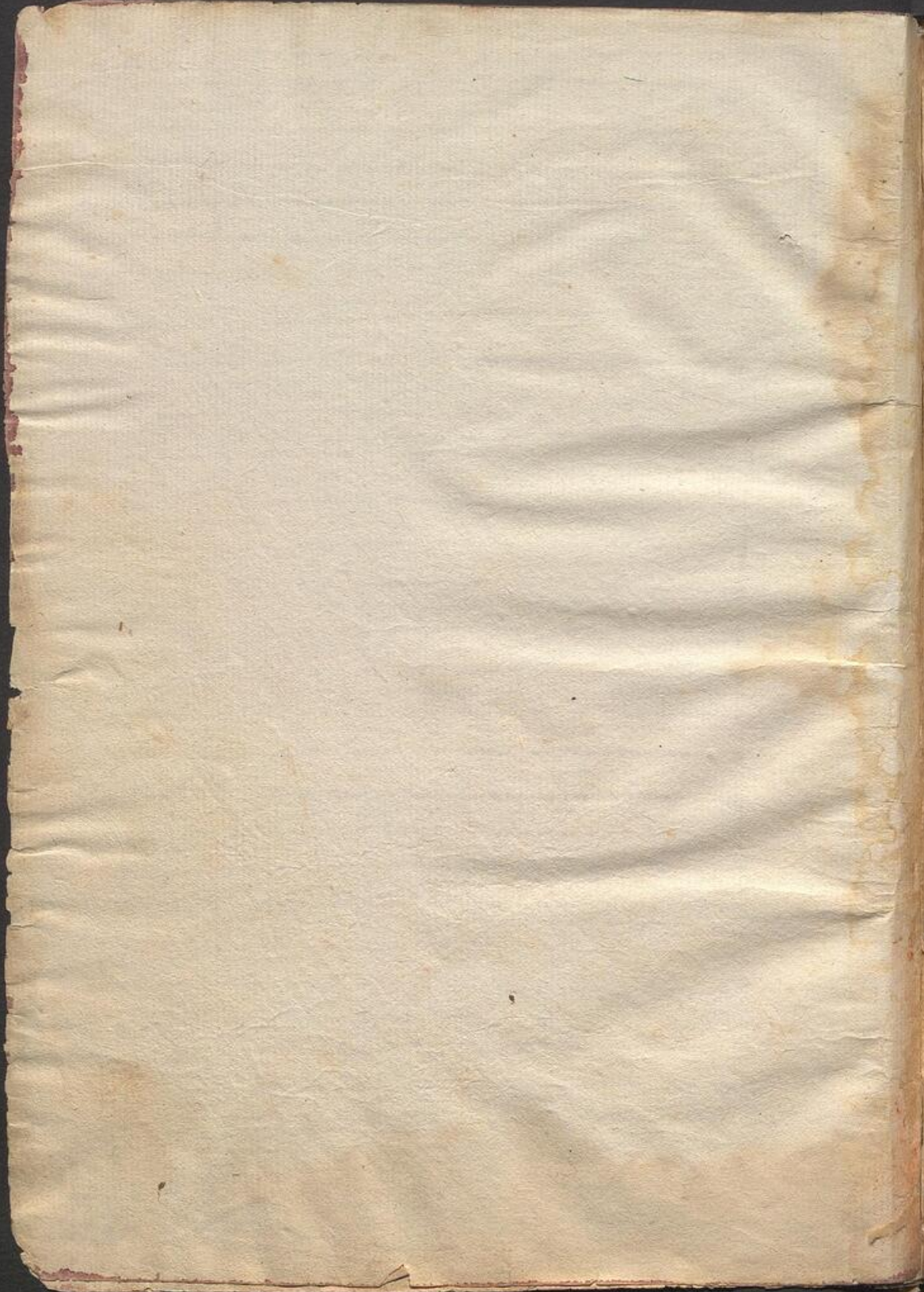
mi

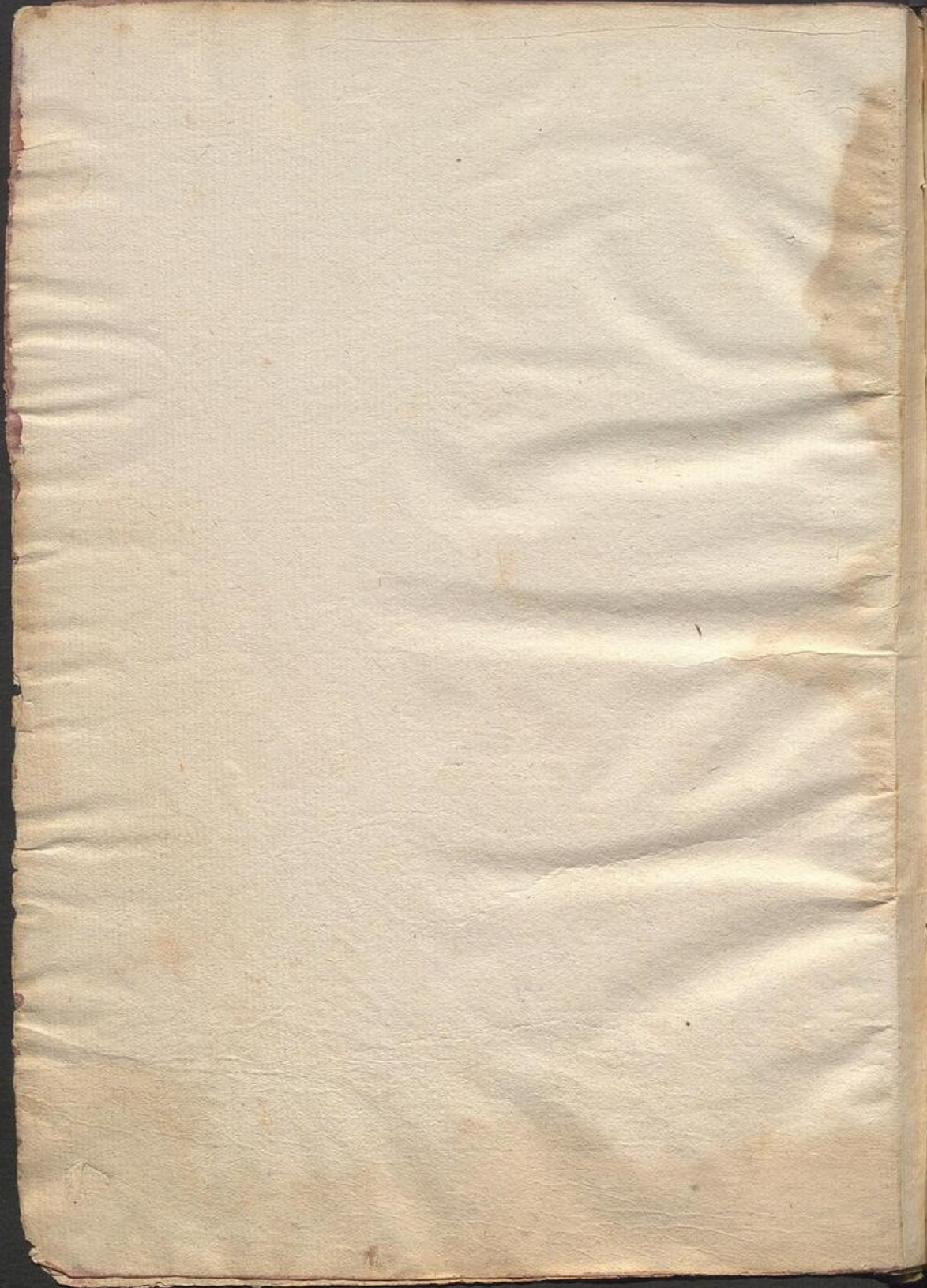
Depende tanto su ley
que dudo de pensar qd
mas yo le hablara / e te he
no / a iusto mexor / lo dudo
estimar qd amirado
afista un castro Espanol

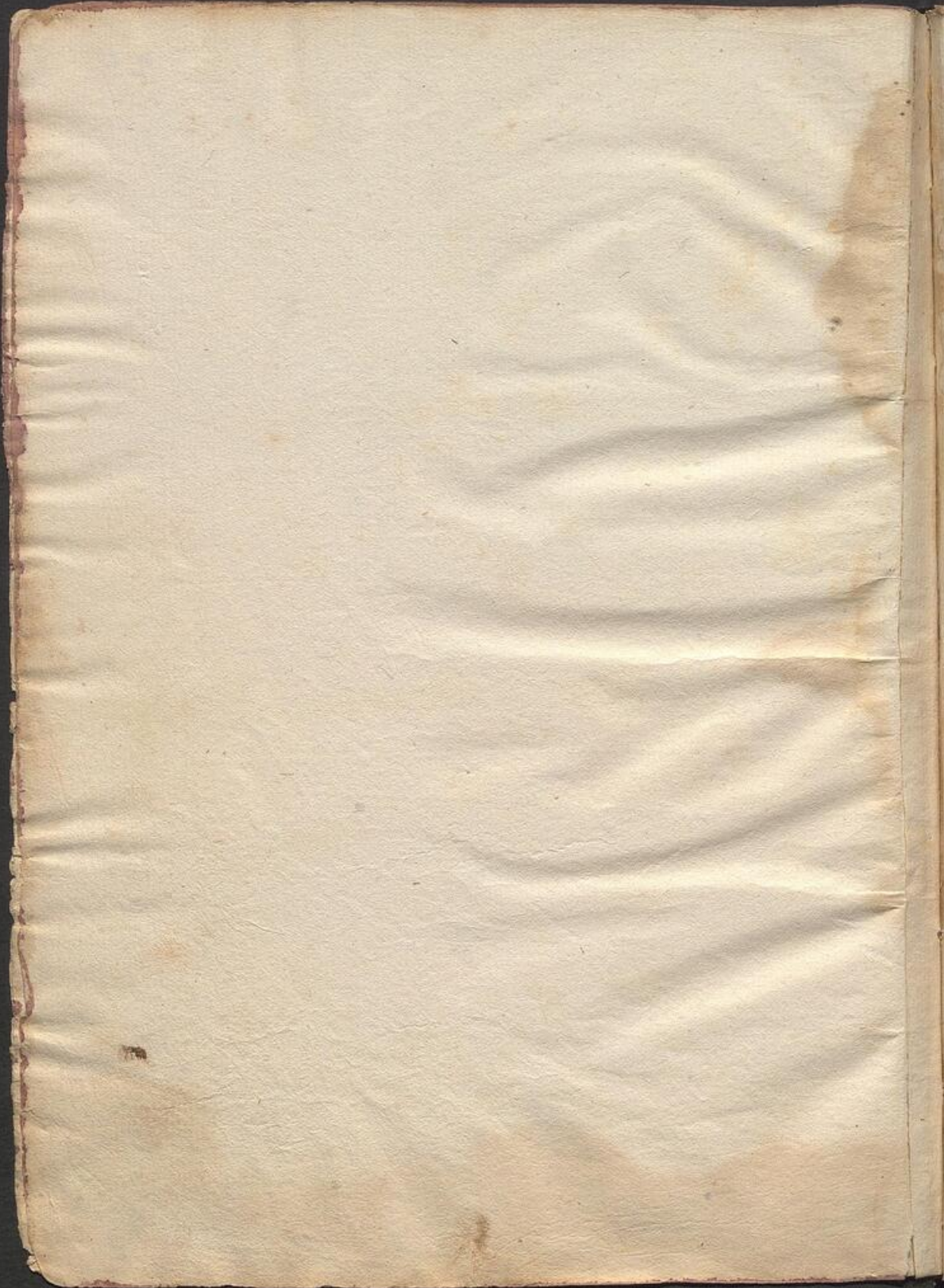
mi

†
mudarra con una caja de guerra y de tray con
carteles. Hernan Diaz de Castro y un Galton
aquí puedes estar mudarra un bando
entanto qd yo ponga los carteles
mud. fixa en aqstas calles tres o cuatro

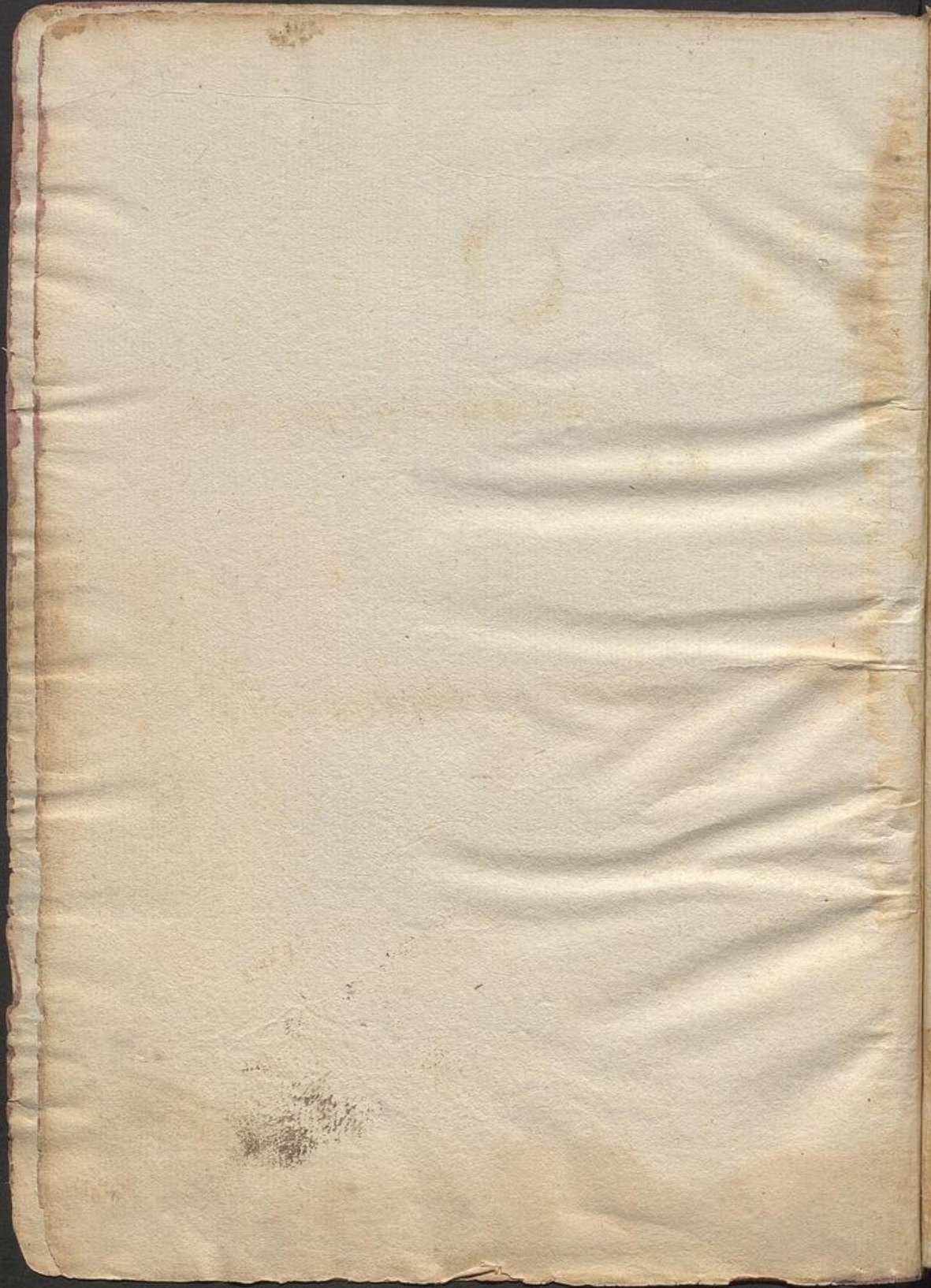












O
Z

Acto

O

7

7

Adm

Los q hablan en el 2. Acto

27

- Rei Alfonso

- Fernan Jimenez

- Este faniato

- Ysabel

- Ordono

- Fernan Qui? de Castro

- Mendarra

Nino Olorio

+ Ramiro de Quzman

+ Sancho Laynez

Vn Alcaide

Vn cocero



ACTO ^{II} Z

Rey, Alfonso, fortuna ximenes

alf. Mucho me se lo goado de verte
 sea fortuna ben venido
fort. Setenido abuena suerte
 Laber con mi Sonor cumplido.
 Sin dar a castro la muerte
 luego q el Fran des se fue
 Partí señor a Lisboa
 Della a cuenta me enbarq
 dando al Mar la serrada proa
 del vna Tartana q' Sulle
 quando de cuenta salia
 Juse como Fe3 se ardia
 se vn rebelion y motin
 donde se Miramano lu
 fue muerto atraycion vndia.

NO con dos mil guardas las puertas
 cerradas y defendidas.
 Jamas me fueron abiertas.
 ya costado tantas vidas
 q' ay se y5 mil personas muertas.

uno Vnciento moro Almo Gadi
 fue autor deste Rebelion
 Legun en Tangerboy
 con otus de su nacion
 q' se ayudaron alli
 juntos, de varias ciudades
 sellaman los Almo Gacef

~~1111~~
vni Astrologo los quia
q' estienda su Monarquia
alas futuras edades
San Pedro Rey a Abdelmon
Siso de vn Sumiloe ollero.
aun q' de gran corazon.
altivo gallardo y fiere
dispuesto a qualquier traycion.
San edo en fin Rey de Barro
por saberle mas bi Barro.
contra el Valor Espanol
por q' se jurado q' al sol
natiene seguro de Barro.
diez mil Sombres en caupana
y mas de o el omil Caballos
quiere poner contra Espana
Junt a al fudo tres Caballos
no salgan con esta Sazona.
q' si pasan y se Alaua
esta nagon al no Sadi
q' esta flecha es de su Alxaua
Vendra mayor mal parti
q' a Rodrigo por la Caua
de tu Venion y la Siza
Fortun tengo y gual contento
y espero en Dios q' destruya
mi mano su atreuimiento.
por q' su poder se atreuya

Q' amandola, amaua en ell.

Co q' della chel se via.

yo de mi fansa contemplo

en Estefania vn delgado

Vn retrato vn alto exemplo

do fort. **Al** uenta q' se fabricado
para su imagen vn templo.

Las puertaf seran mis ojos
el altar seran mi pecho.

ara el alma, alor de ojos

mas bellos q' el cielo a celo

para paz de mi d' enojo

no b'niere a Francia mas.

conpra q' vn esclauo en mi

ord. Sabes q' acafarbe va q'

este, y ase el b'no q' n' au

para no tener jamas

la vn ora de alegria.

aqui viene estefania

alf. esta es mi vida fortun

no ~~de~~ della plebe comun.

Sino toda sangrenia.

La torre de mormoson

Castro mocho y palanquilla

con ella tu dote son.

L'amen luego Ordoño vela

quien les de la bendicion

parece q' triste viene

este, tengo ocasion / alf / tu de q'

responde en q' se de tiene

entre Estefania
gallarda aun
triste y felice
y Ordoño

efe Señor q respondera
 quando casada me tiene,
 eres padre y magestad
 ca fuerda y la ro hantad
 son tuyas / ate / este es verguenza
 todo quiero q lo venza
 tu amor y mi autoridad
 Veni donde atu esposo / ate /
 q es un grande caballero

efe mis desdichas son notables,
 tardó Dios de castro, y mueras
 o tiempos siempre mudables
 lo q daban me quitais
 lo q aborrezco me dais

ysab mis despos se han cumplido
 siendo fortuna su marido
 oy cielo q de grado estais

q en fin si con ella casta
 tendre mi bien en mi casa
 y dandote yo ocasion
 merezera su aficion
 este fuego q me abraza
 q ay ombre q de su sermo
 muger cansado, en su esclava
 pone los ojos, de el se
 mi suerte, o mi peñacana

efe q soy de vos darbaros esposa
 q me pierda si mas gan
 el mas fuerte, el mas valiente
 y q aun villanos me dan.

⁴⁰⁰
fue, aunque en la ocasión presente
dego omis o por estar.

Bellísima Estefanía
mira mis ojos contenta
y el bien y el cielo me enlaza
de desoy corre por su cuenta
no por la tuya y la mía

del mundo que fuera ser
oy absoluto. Señor,
mas si fuele merecer
qualquiera imposible. Mas
mas que el humano poder
conce temeréca yo.

no me faltas / al / aun no es tiempo
este. Ved lo que el cielo me dio
por no venir a este tiempo.
Yo diré si el alma No. Zi.

†
Vayanse juntos fernan Ruiz de castro y Mude
ra con vestidos de Novos, y Mudarra a los quatro

Mud. para que me saca presto aña

ser. para engañar a mi bien
y poder me xa también
pedirle albidias de mi

miro. ofare en la porteria
entrar de a esta manera

ser. m, mas pregunta aca fuera
por la bella Estefanía
y di que un muro de los
traje nuevas del de castro

mu

paredo Moro del rastro
 y voz temiendo la nuez
 q de tales inuendiciones
 suele venir con razon
 De cesar la bendiccion
 al pueblo con los talones
 ya q dios nos escuso
 de la tierra de las monas
 y salvas nias personas
 de tantos moros saci
 q fue muiss en su motin
 no dexar tan bien las vidias
 no fuera me xor / fer / no inpirias
 Mudarra mi onesto jin.
 mira si ay a quien preguntay
 y dexate de razones.

mu

q no es bien q mis pasiones
 atay dispartes junte q

moros en vn monesterio
 y ~~con~~ yo contan mal adorm
 fer q preguntay a / mu / aqui esta el toruo
 fer / si estara q no es misterio
mu / o toruo en q cada dia

se y can tantos recados /
 se dicen tantos enfados /
 y tanta fe lateria
 posible es q a beeros toruo
 toruo me loco de lablaros /
 vine dios q se de besaro /
 ay / fer / q es ep / mu / andubol toruo
 ya me dado vn bofe ton

g estrellas me la Sees ver
fer abraço debio de fer
mu asi los abraços son.

mas bin es gasta acudia
confusa tan caute los
de lombre g bessa, cofor

g por momentos se me con

deos graias / fer / meo / g diles

mu quando aeste torio se decoro

fer puez des gras sendo Moros

no ves g se contradiçes

mu puez g tengo de desir

Moisna / fer / quedo g va

responder / mu / quien esta acor

fer por fuerza me fates veir

mu estan las monjas en casa

fer bestia Saurian de estar perra

centos Des gras / fer / es la tornera

mu Cabrera, o lo g amafes

Ello se abla por tramoy

Ello es Noz de cerbatana

Sea catalina o pua

caçada de la Serua

o el Caberinto de Tioya

Simplio a vnefamiento

Saya alaceloa o al Cora

y diga g esta aqui un Moro

g quiere hablar por la red

5

Deuts, ala senora, no entiendo
mul, Iesus no te entiendo bien
seru, muros aqui, diga a quien
ve y del nombre se ofende
dile a quien / mu, no son tan muros
y si ay algun vino alla
y quiere passarlo aca
no lo metan en sus bors
y asi la de dios salud
y con algun panecillo
trayga si quiere vn quartillo
esta muy floxo. El cura

Deuts y nuse da limosna a qui
ser maldito seas ~~tu~~ amen
vino pides y te den
y vienes vestido anch

mul Senor Codruxo dice
a ello y sea menester

ser oye, vn Moro quiere ver
la infanta y a qui reside
y trae unas cartas bayas
y camela por su vida

Deuts ya deste conuento es y da
ser y da, ca bo y me de parya.
adonde, o con senora?

Deuts capta el Rey / ser ay de mi
ayud era malo se vino aqui
para esforzarnos a por

fer Qui en senora es fir mairido
dentis Fortun Jimenez de llama.

fer Quien para mi llamas
de agua boca de salido

mad y qual cepidia yo

fer agua tra era demis ofof
Vandione, pues los despafos
de mi Victoria Cedeo Uedo
que menos pudo esperar
un amante q se ausenta.
pues no ay lun a tan mudable
como la fee del ausencia
muerto soy matome de Rey
Uorad esperanzas muertoy
Galamedios q q puedes
Vna lengua li fongera
bien ayon priobanos justos
q se bien general aumentan
maldiga de cielo traydres
q malos Reyes aconsejan
ceti no me quers Alfonso
plega adios q Rey te veas
dictoa de Andalucia
de caragola y Valencia
Uamaronte enperador
portus salinas y fuerzas
y me raportus uirtudes
q entonzel los Reyes Reynan.

~~111~~ 0.
Mas q' dice della jugrada
q' por fortuna me dexa
perodino fue culpada
que importa q' me lo sea
Ver ta amada prendo
gozar al enemigo q' grande afrenta
Mudavri sa bey ataso
denis sentidos / mu q' quisiera
mas preguntare cael toro
podra ser q' alla la sepas
q' lo q' aqui no te sabes
menor se sabe aca fueras
deo gras seoras nuas
han visto alla p' sus colas
los sentidos / deni amo
en la noia, o en la guerta
q' buscara los ruias
dixera q' en la boda
q' alla se me pierden siempre
que esto los cielos confentan
q' se casto e stefania
q' aq' villano la lleba
q' la tiene entre sus brazos
q' ella le regala q' beba.
mud → estraños do q' los amantes
filosofando quimeras
q' sirve para desmemorar
sus cosas contanta pueras

No es mexor y maginar
 Co ya se enfada de Vellas
 Co le agrada otra muger
 Co la posesion desprecia
 Co avisto ya sus defectos
 Co en la fienpre en la mesa
 y en la cama cada enfado.
 Co alegran las cosas nuevas
 Co no estar alambicando
 El seso. con tanta pena
 E aiendo mil notomias
 Si la besta, o no la besta
 Si la goza o no la goza
 Si se llega o no se llega.
 Si se junta o no se junta
 Si se acerca o no se acerca

ser

ay Mudarra Co es Amores
 envidia y la envidia ciega
 por la fantasia mira
 Co y magina y sospecha
 celoso es y envidioso.
 celos para Co sepa
 son taballa de pintores
 de varios colores llena
 llega se pinzel del ~~celos~~ temor
 y pinta Co sospecha
 en el lienzo del sentido
 blanco, de flecos de ofensas

no

#

7

de Angelica y de Medoro
pinta con la sangre de mis venas
pinta la historia Mudarra.
dexame q' lloro el ver las
q' es ver la amada prendas
gozar del enemigo, grande afrenta
o nunca tuviere onor
o nunca noble nauiera
para q' este desafio
o causara mi ausencia.
ay mudable Estefania
por tus papeles quisiera
obligarte a mis servicios
pues si negado la deudas
pero tambien negaras
las firmas, ~~veas en las papeles~~
si ves en ellas
mas amores q' razones
y mas mentiras q' eternas
confortuni a q' cobardes
se quedan en las fronteras
de fez q' apenas o si
topaci pasar los muros de Deuta
con un ombre q' espere
la canza en el triste puessa
de sol a sol en campana
con estar del vando de Uena.
a saltar voy al Rey Mudarra
o yne pirodo / mu' teate espere
fery quitarme quiers este traje

~~III~~
ny si pudiera la pena
afientar quiero afortunado
si es posible q ya pueda
onrrado de Estefania
y yo sin onrra y sin ella

H
Yayala

Qes ver la amada preuda
gozar del enemigo. grande afienta.
mud si le abra y sabe el casado
con aquella carta vieja
de Ramiro mi enemigo
mas mal ay en el aldea
o Perro vive el Dios Dico
con bus parras y sus cepas
q te se de arañar la cara
con unas martas flamencas
parati por tetuan
andube acaza una fiesta
de la mas alegre mona
q se la tomado en la tierra
parati vine vestido
por agradar tus ojeras
de arañales de Masoma
y Tiritanas Turquescas
parati vine ala postas
en el caballo Babieca
mas atorado se en ves
q salmon partido arueda
mueray sabe q no es bien q una porra
tama a Ramiro ya Mudarra muerta

alf Alca el rostro q no es justo
 q muestre tanta tristeza
for posible es q atal belleza
 da el cielo tanto disgusto
 mag tenis mucha razon
 de sentir el baxo enples
 no viendo de mi deffes
 cuales los meritos son
 q reparando en los mios
 no es mucho q triste esteys
estef q vos seoz tenis
 antes me pudiesen brios
 es mi condizion anfi
 nunca mag alegre estoy.

for culpa amis de pidielas doy
estef de ellas ay otras en mi
 posible es q agora teng
 de dar la mano a este ombre
 quando el solo su nombre
 tal miedo y enojo tengo
 como q podre quebrar

H Capalabra ami Fernando
 ordo nente nd ala puerta esta llamando

alf ² que dize / este / dexale entrar
 Fernando el Castellano
 all dizen q es mi primo hermano
 y es de tu Reyno el mejor
 endia q yo me caso

Donrre me Vn castro tan bueno
alf. estoy de saber ageno
la Decisión de ay el castro
for. q ay q saber yo parti
afez. y si en fez no enta
culpa de las guerras fier
ya con el reto cumplí
entre fernando y puez gusta
mi esposa y de su razon
este. tu esposa no, ni lo sou
aquellas q Amor no ajusta.
entre fernando Senor
no me castes sin q yr.

alf. entre / ordo / voy selo ade / ir

† fort. yo voy de mal en peor

fernand vni
enojado /

for. del Rey abaxo qualq miera
q dixere q En cumplido
fortun ximenez el reto
ni las palabras q dixo
delante del Rey frances
quando el santiago vino
niente por la barba, ni ente,
des de vna vez hasta cinco.
yo espere, desde q se fol

sobre cada los muros moriscos
de Tarudante y Marruecos
tendia sus rayos divinos
hasta q en los suyos potes
a vieron los Indios ricos

Vndia a fortun Ximenez
 en Fez, pero a Fez no vino
 traygo de su uelbo Rey
 dehes. Heayoes y amigos
 diez firmos q lo confirmari
 ya Mudarra por testigo
 y de contra la verdad
 q digo y q siempre te dicho

for Fernan Ruiz por apoco
 con mi onre tengo cumplido
 llegue a Fez, no pude entrar
 testigos ay de de binos
 e quanto mas q a tpo estamos

alf no profigas / for ~~perdido~~
for Gasta Alfonso q no solo ^{perdido}

me supiese q en el caso
 come de onre q mis padres
 de quito esta seruiuo
 para seruirte sue dieron
 en mundo q haz reinado
 desta mano y desta espada
 me pagas. Siento tu de mis mo
 q en las guerras y en las pazes
 tantas vezes lo haz visto.
 pero q gustas de dar
 annis propios enerrigo
 lo q es moun q me dices
 pues lo tengo merecido

alf

por quien soy / & soy tu deudo
por mis cosas / & son mis cosas
que dices / fer / & al pefano
abra seas / amor / & dirbo
y se la das a Fortuna
por / & el de Francia / lo quise
es mejor fortuna / & yo
quando Fortuna / a tenido
y en famiento de agrada alla

alf

Castro Lubieras / muelo dicho
vira yo pongo en tu gusto
por fin deste desafio
la eleccion de estos dos nobles
Escoje al tuyo marido
note que eres de mi fier / lo
este / Señor si queda a mi arbitrio
confieso mi obligacion
& quiero a Fernando digo

alf

pregallo dale la mano
foy a Castro / pierdo de sentido

alf

admirare fortuna / & imenez
de deo lo / & le perdido
mas como suellen desir
fortuna lo / & que u do.
Vamos si nos / y / a / ay de mi
perdo / & te remedio mis
a vista de mi esperanza
y a no es fortuna / su marido

4.

Vayan
el Rey
y los no
bios

~~Alte~~
mas y ofare taley en vrebos

q goze el bien q y magino
muyerto / mu / nui fenna
no me escucha q cadigo

ysa es mudarra / mu / no me ve
gnmis botas de camino
pues afee q mas de vndego
olgara de laberme vito

ysa no me puedo de tener
a eneg bueno / mud / atu ferminio

ysa q me lo traydo de alla
mud todo es mnyo traxe vn mico

ysa seria entre carne y uero
mud no fino vn perrito ando

ysa esta noche quiero ablarlo
mud q ora qrs / entre quatro y cinco

mud cadare pa fenna / ysa no

mud por q / ysa no ladran los ximios /

mud q fenna sare / ysa rebudnar

mud ysa lo entiendo, sare vn fillo

fortun

casta q me dixose Rey

yo te clo lo q te pido

no puedo de el q y que xarme

que xarme de mi mismo

ni de mi fenna razon

onrrado mi yntento sabdo

del cielo me dan de vribudo

mit de fido al absm

Vayan
leto
et

Siempre, llegar a los
L. de sus rayos divinos
me tube a sido En el ayre
y de su cielo se Caydo
yo se secho lo que podido
fortuna lo que en querido.

No

La conquista era y posible
para de quien fui facton altius
el carro de oro pedi
del sol me llamaron Eiso
fali quando se alba sermo
viente Arzenas y hrios
con quatro caballos blancos
al dorado carro En el ayre
suyeron de sus las nubes
espantaronse los signos
retrocedieron los astros
la ecliptica se desizo.

adi por los cristales del cielo
abrieron cana y camino
con el gran peso las ruedas
del estrellado edificio
abrasone tanto lo

dexe ~~que~~ ~~pasacion~~ rindas ~~perdi estribos~~
en tierra abraze y cay
~~para en~~ mas se hrios y caydo
yo se secho lo que podido
fortuna lo que en querido

Alrededor

No
+

No

No

I
entre yfabel

yas mi senora arrepenida
firtun de saberse casado
ya de fernando ofendido
me enbia a la d'larbe / fo / oy susdado
nueba esperanza a mi vida

7 si

mas como podria boluer
en palabra a tras / ya / no vuelber
por q' ya no puede ser
pero a quien se resuelber
a quien es vazon quere
el casarse es a forzoso
mas dice q' si tu quier
tu dula trata amoroso
gozanos de los plazer
de amor, q'oy vinda a su espote
q' no faltara lugar
y ella buscara ocasion

firt

como tu puedes saber
esto es verdad de traycion
Castro me quiere matar

fo

venaca yfabel por d'os
Lector Sabir Sabido las d'os
o es en vredo de fernando

yas

tu esperanza esta dudando
ay de quien la pone en d'os
Si eres noble contradize
ala nobleza e de temore
yo con esto satisfize
no lo dice mi senor
q' mi senora lo dice
q' si se matare qu' hera

~~101~~
Carra a cara lo emprendier
Si n'quieres interponer
La infamia de su muger
queda para neis / sin / esperar
espera y sabel aduertes
y que ver se aseguras
no es de temor de la muerte

Ysa, O di's culpa puedes dar
y a satisfadarme a uerte
pense q' me subieras dado
vndi amante q' valiera
fortuno mas q' tu estado
y esto responde / fort / espera

Ysa, ni eres amante ni onrado
y o te dire ami leuora

Fort, q' no te quiera cobarde
pues es mudo, es aisa agora
y en darte credito tarde
si te dices q' me adora
vna muger q' me dexa
por quien la goza / ysa / no sabes
y q' se muestre q' se dexa
y lo se muestre q' se dexa
a quien de su amor se queja.
si supieras q' es muger
supieras q' no ay mudanza
y qual a su proceder
deffreian quien las de canza
fort, pues tan presto puedes ser

Am no te la dabo la mano
y y le espueya assi

Y si espueya tan luciano
O y asi muere portu

forti o monstros del bien. Lomano

idese por
dese

pero de q' tengo miedo
que asegurar me puedo
q' alcanzo lo q' supo
de mi mayor enenigo.

Si vengado en su infamia quedo
y fabel bien puede ser

q' estefania me quier
q' estefania es muger

para este q' me quier
o ya a los uientos ligero
en querer y aborrezes

pero lo q' es humildad
no lo juzges atemor

q' fuera temeridad
atemor a tal valor
mi abrasada voluntad

Dame senas portu biron
en q' yo conozca porca

q' estafania esta, aguerirme vendida

Y si aun q' cosa injusta sea
y este detufes ofendida

pide fortan qualquier cosa
de su vestido abocado

el poco preuiso o preciso
for si lucianidad me sea espantado
pension de muger de monstros

W
S

Si
Si
Si

Siempre loca sermosura
aqui apenas me desprecia
quando gozarme procura
en mujer hermosa y precia
qual omra estubo seguro

for

y sab

1-4

oy caeras hermosa
del cielo de tu balor
fortunio esta sospecho
pero ya pierde se temor
vitoria Amor cauteloso
la carne bien deste enredo
por q si gozar te puedo
y este engano effeto aliar
confesare entu alabanda
lo q obligada te quedo.

for

pidelle ~~de su cabello~~ por cortesia
un cordon de su cabello me acordar
y di q señale vndiar
en q caecle sea magdalen gozela ocasion.
y yo conoca si es mia.

md

ysa

q estas penas y fabras
lexan carta de seguro
para mi justo temore
tu veras lo q procuro
Vendia de un loco amor
concertare q la veras
para en pasando las bodas
y q ese cordon poseas

for

ysa

si estas mis cosas acordar
mi dueño quiero q seas
no dudes de q tendras
la ocasion por el cabello.

⁷⁴⁰
fort. tendrala si me lo das
y sa. verapte en la zado en ellos
y libre en ellos q' es mas
fort. vivira tu nombre en mi
mas q' en Bronca ya la baptis.
y sa. para servirte nace
fort. ~~verapte~~ me venga Puci de castis
y sa. fortunio, o 7 e o 30 deti

† dentro Ruído, alfonso, fernanriaz, ordono y padri nos
fern. del gra estand, ten la de esta mano
alf. como cays p'ada no se / fer / de mayo Salido.
fern. un poco de agua, al. llamala / fer / es en Vano
damo. con q' estanos **ABares Sa Salido.**

† **Saqueu en brazos a Estefania**
alf. caer en lo mas raso, en lo mas llano
fer. hente mi bien, si tienes q' sentido
q' me tienes sin el. / ese / Galgane de g'els
fer. la mano es niebe y conuirtose en jelo
† alf. al salir de la ylesia

El conde nuño Forio **phama** el agua viene
Ramiro de guzman fer. muestra Ramiro de guzman el baso
contralla al sonbro. Bebe mi bien / alf. me cor, pulsatiene
agua, en Palua **Ra**, el Salido por d'ios estano caso.
damo. es propio de Vna fista misolene
Vn mal suceso, Vn lastimoso caso
sant. **Plal** des i misma parece q' ha aydo
fer. ella cayo mas y o perdi es entio
alf. si a no sabas / ese / ya senor me fi ento
para sab carter servirte / alf. no se pensado

~~111~~
Jamás, q' diera Amor el sentimiento
q' el tuyo amor entranas ha causado.
Sancho mi zifo en cuyo nacimiento
alegre, le llamaron deshecho

L Ni Costanza Fernando, V. don garçón
y qualan atu Amor este fiamos
quierote mas q' a todos este si estubiera
y a muerte este fador, me diera vida
ser esta es mi casa, y oxala q' fuera.
~~esta~~ el Alcazar de Creso, o del Rey Midas
no esta de marmos como yo quisiera
ni de oro puro en laminas vestida
no la adornan los jaspes orientales
porfidos alabastros y cristales
solo tiene a la puerta esos Capones
y en ese campo Azul esos roales
con algunos Castillos y Leones
y de espaldas de barbaros crueles
yo he ganado con mas desta pendones
q' sirven a estas puertas de laureles
mas todo el poco entrando este fiamos
~~esta~~ laurel magno bte de la frente mia
este la casa para mi querido esposo
sera mayor alcazar q' el de Tebas
conrrado de apellido tan glorioso
de Hercules nuevo y de vitruvio nuevo
este basta ser Paula de un Leon famoso
q' en seche entre los moros tantas pr...

~~111~~
De polbo me buelle a hazer
Alf si tarda o viene a lugar
sin duda alguna al otro
por el quarto mandante
que a derechase tuстан.
ord malas sospechas me dan
este yendo a esta junta orna re
entente punto nazi
nu oy caído para mi

Vn miércoles de ceniza.
yo vi vna tapia caer.
que me dixo y hego tierra.
acuerdate que es tierra
y en polbo te has de volver
y viene dize sino corro
y dexo capa y espada
que fuera tan polbo y nador
que de sepultura a Svro.

nu suplico a tu magestad
le sirva aun que es yndezente
de los aposente
en esta necesidad
que mi casa es la mas cerca

alf donde se ayre me gran plazer
fer algo me ha de suceder
este algun dano se me agra
nu venid señores con miyo

fer nuno hazer me gran merced
nu que Rey Fernando cree ed

finde 2a mi de veras vrs amigo.

De fadrig Velazquez un corcion
e Samuente un fadriga Ruide Casto

alf. ~~La contraria se founta no fiera
re ser ayueros di era atantos credito.
mas estas cosas son muy naturales~~

Sando
Caynez.



San, tened a fadrigas postas q. ya buelbo.
Dra. Sando. ~~Manez~~ viera / alf. qual Ramir
Dra. El fronterido de Jaen y comar d'oba.
San. Deme tu magestad los pies / alf. lo Sando
Cienfuegos Venido, Gay en la founte
San. gran mal fount / alf. gran mal, de q. manera

San. Los Nandos Almorauides
y los Moros Almosades
tuvieron guerra en Marruecos
Albami y Taridante
muris el Miramaruolin
llamado Alboali; De q. ay de
pusieron en su lugar
a Alboalmuon de q. de Tarfe
Som bre Juniloe q. era olleru
como su aguelo y de padre
de un astrologo mouido
para q. azanos semejantes
como en Espana tenian
los Almorauides parte
un Almo Sadi q. en fuseta
era tenido por un ge
le inuito con mil enredos
para q. a Espana pasase.

50
43
y los confuniese a todos
ganando les sus yndias
junto su gente a Abdelmon.
y con ciertos y quatro nabes
que a uenta mil moros puso
sobre gibraltar y Cadix.
ganolas, ganu a Deres.

De donde a Sevilla parte
y aung de moros tenia
muchos Cristianos Musarabes
Euyo su Santo Arzobispo
Clemente y el docto fraile
no Arnugo, y otros Varones
fueron esperando martires
no ay lengua para dezirles
deste olleru las crueldades
pero basta q te diga

No
y ya es su orgullo tan grande
q se han jurado de venir
a Castilla y no de xarte
Esta q como Pelayo
en las Asturias te guardes
trae en un pendon Salve detence
sanclo, y no temas q pasen
de los muros cor do bellas
sin q Alfonso los ataje
No temi veyes de yerro
de Deres ~~reuerencia~~ ni de diomante
y temere un Rey de Barro
y q de la tierra sales
ya sabe españa q soy

¹⁰⁶
Castro de los Arbores
yo juntare gente luego

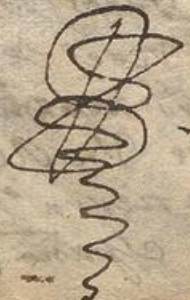
yo nombrare Capitanes p.
Ra. a quienes a Ramiro
degoz man y a tubos bes
de q manera te serben
los Caballeros guzmanes

alf. nombrare a don Nuno o fern
por general, o al Alcaide
de Toledo ^{largos} a Rui de Castro
gran señor agravia fizes
alf. desmuni reuen de pofado.

mas mientras q de Asturias baten
de galicia y de Leon.
nobles / Caballos / y y infantes

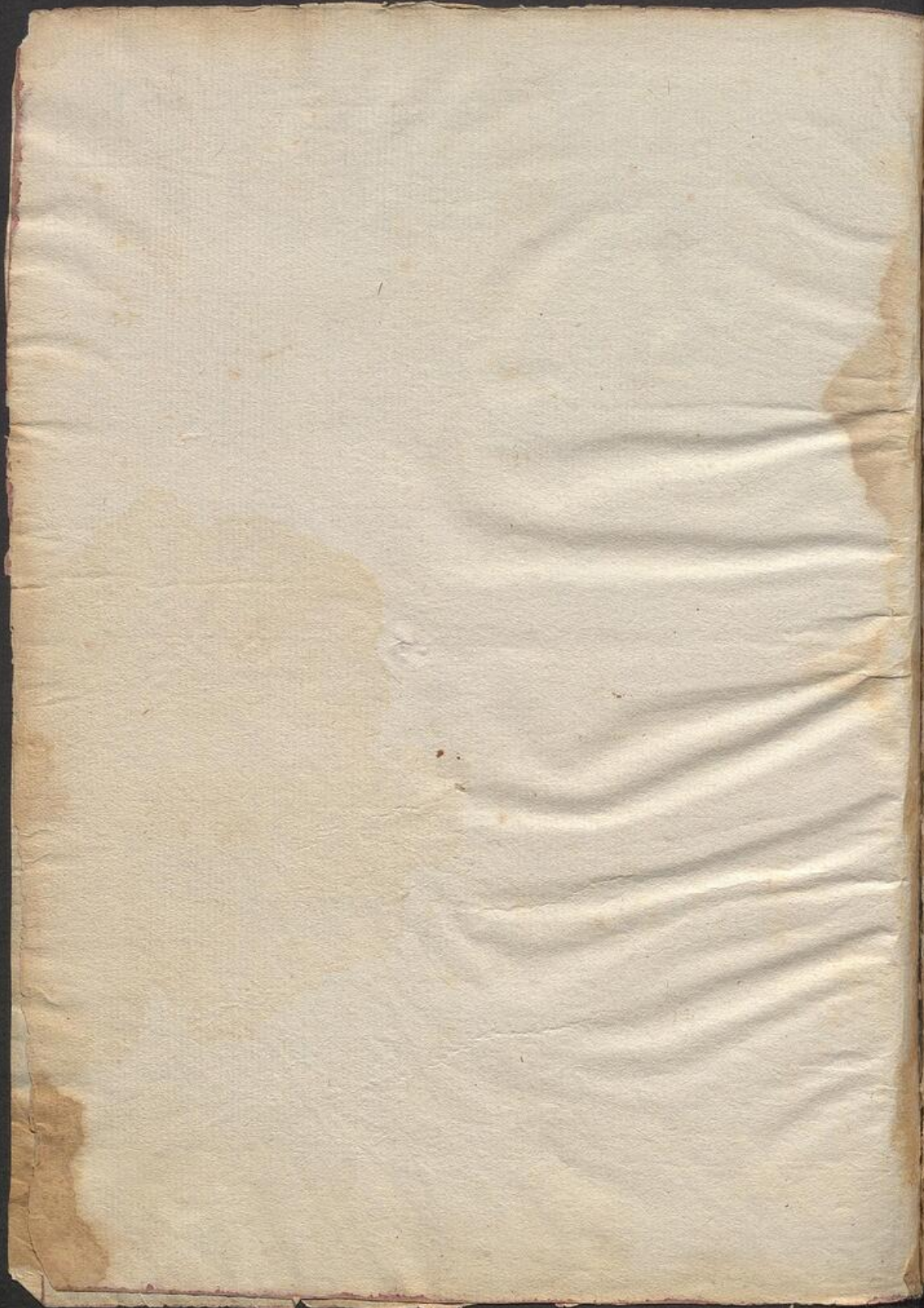
Sabran pasado las bodas
San. Elieho Sena te guarde
pina q de Espana y arde
los Barbaros Alms Sad es

En el 2 Acto



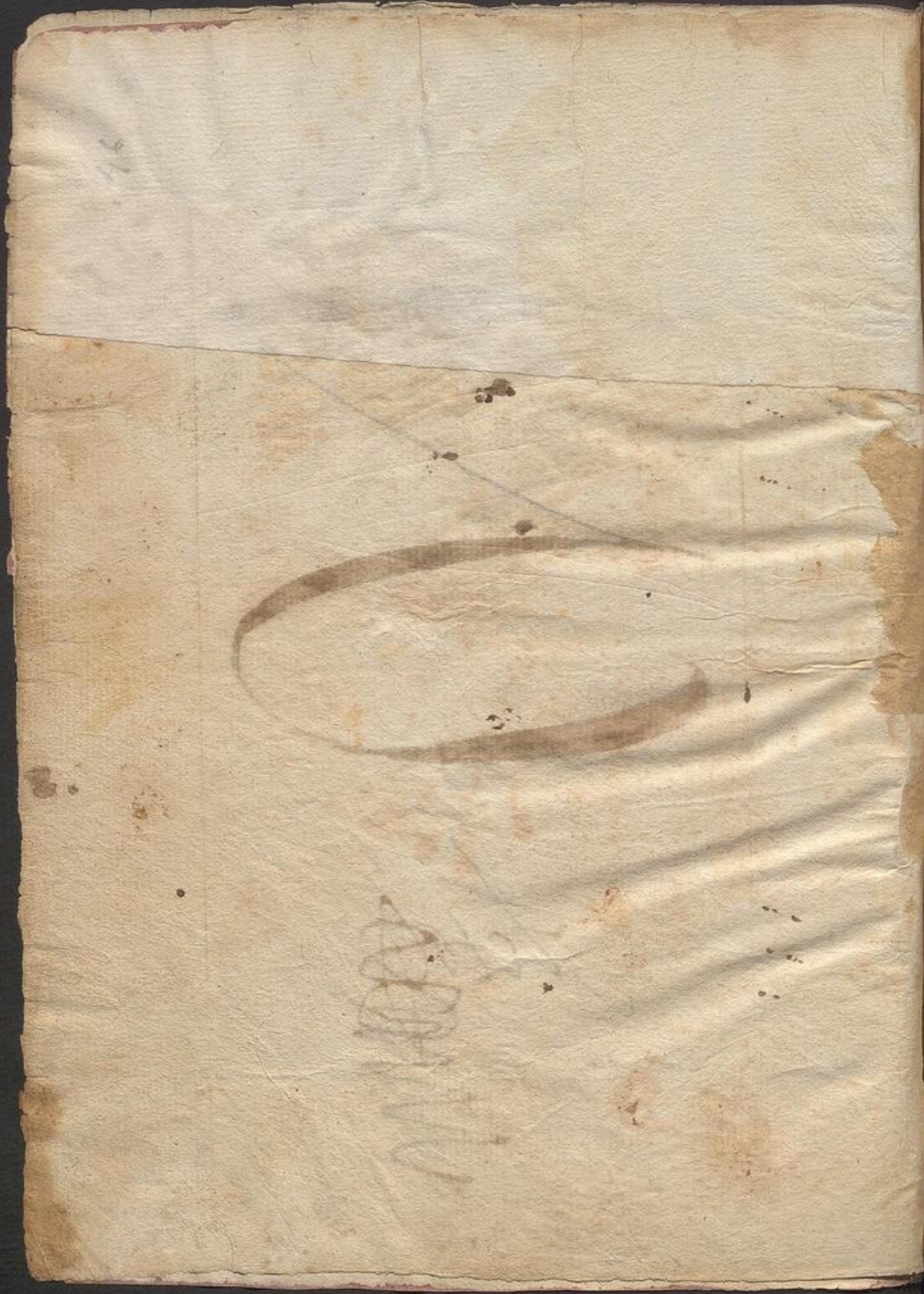
[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly obscured by the paper's texture and discoloration.]

25



S

Acto
M
M
M



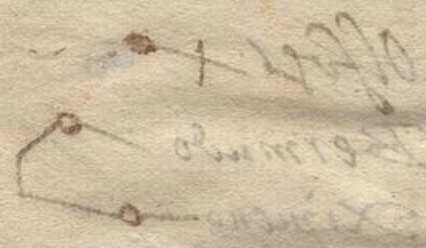
Los q' ha blan en el 3^o vto

- Fortun Ximenez
- Olfo
- Bermudo
- Ximeno
- Fernan Ruiz de castro.
- Mudarra
- Estefania
- yfabel
- Rey Alfonso
- Ramiro de guzman
- Nuno de riv
- ordono
- Abdelmen Rey Moro



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, written in a cursive script.

Handwritten text in the upper middle section of the page.



Handwritten text in the middle section of the page, below the diagram.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.



Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.

Handwritten text in the lower middle section of the page.



~~Acto~~ 3

P^a
48

Entre Fortan. Ximenez, y Jofos Lacaño

Fort / Anos de Amor y pasais.

ligeros por nras vidas
a aquella esperanza asidos
y para enganarnos daiis
como me trazeis perdido
sin onrra entre mis yguales
por Capenas Ver sena les
de lo q otro tiempo se fido.
dando credito a un esclavo
puse los años enti

Angel de quien yo lo fui
quando libertad gozava.

Pedi prendas y favores
de tu persona y vestido
no fue mas favoresido
ombre q tratava. Amores
quisete labrar, me regi
labrarte, por un balcon
en q fipe tu afision
y la supiste de mi.

mas quando pvide gozarte
y amor ental punto esta
Negan ne me bas q ta
el Rey da la guerra parte

Voy con el rey, gana de Rey
la mas notable Victoria
y ha dado la uicela y gloria
al Capitan de Suley
Venga al gallardo Abdelmon
y luego cesar le porfia
de toda de Andaluçia.
con su cristiano esquadron
mas yo q' otra guerra pero
de mi Amor y mi Vengança
segua con esperança
della Victoria primera

¶ cexo al Rey el Campo de
y Vengo de de castro ausente
aber de sol en su oriente
pues de su ocaso me alejo.

esta vez la gozare
q' asi me lo ha prometido
Cartas fuyas de tenido
y testigos de fus fees

off. / off. / señor / for / traes la escala
off. / Savia de venir sin ella

¶ firt. / quedo de mi prenda bella
los pasos sento en la sala
por aqui me viene a hablar

¶ y sabel en atto / y sa. / effortum / fu, tu es olano Rey
y sa. / El ven. Venido de Rey

magno te puedo abraçar
 fort tus cartas me tan engañado
 dime Zernosta este fanoir
 no escriuiste q sevir
 de tus brazos regalado
 y luego me partieste

y la no niego lo q escriui
 mas ay gente por aqui
 y temo q nos oyes
 traesla esdcalaf for jaquiritienes
 of for fuerte como un qd
 y la que por el jardin subido
 con nosotros el turo va viene

q alli con la curidad
 de nadie se ve sentida.

+
 estos tablau
 y falcu dos
 Criados de Rui
 de castro.
 Bertrando
 y Ximeno

Ber Debo Ximeno adidas
 a Rui de castro / xi / es verdad
 de ese nino te firo.
 y te saio de tu tierras
 Ber a cordoua fue a la guerra
 y fu castro me en cargo.
 y aun q no ay de q temer
 estas noches se sentido
 por este xardin ruido.

Si tus celos deben de ser
 q es un angel mi señora
 y esta en uantina oracion
 por Rui de castro / Ber / ay razon
 para andar celoso agora
 Ximeno nunca porfiar
 ni desafies a alguano.

No

ni fies ombre ninguno
 ni de alguna muger fies
 porfiar es necesidad
 desafiar muerte justa
 fiar ~~por~~ confianza injusta
 y en la muger liviandad
 mi senora este fania
 es muger pero es muger
 suele a veces caer
 de furisma de rargua

No
 Si

xi) antes crese que en el cielo
 ay arboles y en la tierra
 estrellas, vida en la guerra
 luz en noche, fuego en yelo.
 que crea que mi senora
 sea de tal liviandad
 y ose bien su fama dar

Ber/ ximens amor es demonio
 siempre acomete lo bueno
 ay Dios / xi / lo saca a la luz / Ber / ximens
 que mas claro testimonio.
 los ombres le misto alli

xim) ya un el vno sabiendo esta
 Calamedus que sera

Ber sera lo que yo temi
 rebuelta en a que mantes
 que suele traer de dir
 en la guerra este fania
 en la ventana la bes.

3
50

Xim. Si luz. le ves. / Se / luz me dan
Ximeno los pasamano
y to y tocan las mano
las mas de goz a ver an
al del o nor quando sale
en manteo la muger.

Y de fensa quiere pazer
pues de ninguna se bales
Xim. Bien dices por q si son
armas de la honestidad
los vestidos, a miandad
arguye / ber / ofera trayzión
Y e mos de pazer / xi / se pualar

Fort. dime permota este famin
para q aguardas el dia
pudiendome remediar
Caxa mi bien de Jardin
ya blemos solos y juntos
no traygas a vltor en punto
Y en un punto esta su fin.

Hab. ahora bien entra. Yo
Caxo de tu amor venidos
Fort. ol / ol / señor / for / o mi biden
con mi venganza hego
entra y bendeas me la escala
porel Jardin sabbaje

Y a Estefania fue
ol / ol / dize a la tuya q qualo
y goz de la muger
mas bella q ay en Castilla

~~III~~
for. el mizer no es maravilla
q' todo cabe en su ser.

†
intense

Ger. al Jardin tu escala poner
XI al Honor de Castro di

Ger. E adivis si estuiera aqui
pero ficiera, El Rey perdones
q' te se dematar / de / detente
q' es vida del Rey en fin
no alboro te el Jardin
estando tu dueño ayente

q' am l onrrados maridos
lagrimas de sus mugeres

y algunos falsos plazer /
suelen cegar los sentidos

no ay testigos verdaderos

q' no suelen engañar

Y todo suele parar

endando ellos terceros

veniega de vo mutade

q' en una cama se acuestan

q' alli las mentiras acuestan *

al pie de las verdades

Si algo quieris quando venga
di selo con discrecion

para q' a esta traycion
remedio o castigo venga

pero agora es disparate

Y esta del castor la vida

no
†

Ger

9
51

Ximen q' me xer per dida
 q' quando aeste me mate
 pero ven. por q' en feto
 se puede tener por lo
 q' quien tiene se con seto en feto
 de tu onbre, amigo. y discreto.


 fernan Prui3
 y Mudarra

Muj Jason apuntar Eldin
 de Duro y de las torres ven.

ser tambien abisto se desles
 a la 3 de mi Estefania

Muj la dela y glesia mayor

ser
 se vee por entre estos cerros
 ya quitto el amor los yerros
 de la prision de mi onor
 no ofama pedir licencia
 al Rey, al fin la pedi.
~~gata~~ viendome fuera de mi
 afuerza de tan ausencia
 no piendo q' me la diera
 si la carta no llegara
 de su parto / mi esposa clara
 ya si fue bien q' pariera
 q' de su parto nacio
 el tuyo con mas dolores
 por q' a los partos de amor
 qual otro parto y qu' a lo
 ya desles ver fene
 tu sifo y de ut fono me to

~~III~~

fer. Q tengo vn hijo en effeto
 nieto del m emperador
 mu. Si eres casto q te espantas
 famoso en entrambas leyes
 cassas con ritas de reyes
 yo se ley do leis y n fantos
 todas con castros cassadas
 pues tu q albes leu
 al mexor ante zefor
 delos villalbas y Andradas
 q ni en sa venzido mas moros
 mas desafios, ni sa eccho
 cassas de mas fuerte pecho

fer. o mudarra, no ay rebros
 no ay noblezas ni ay cadena
 de ascendencia, armas, poder
 q se compare a tener
 miger virtuosa y buena
 pues q. si tiene Bermuda
 con alguna discrecion
 es noble e condicion
 quinta essencia de Ventura
 q en pnedo dezir q tiene
 todo a qsto este familia

q se le delir, prenda mi
 Mud. ya gente de Cassa viene
 fer. Es alguno conocido
 mu. dos escuderos leu
 fer. estroma leu de Amor
 Ber. Ser leu q en venidos

+

entren
Bermudo
y xime
no

Xi/
ff

Senor ben venido seas
como affirme reuini
mni tibiamente Veni
ay algun mal / mund no lo seas

fer

Sese muerto fernandico
esta mala este fania.
Vosotros sin alegria
yo presente, bueno, y rico.
victorios y mas onrrado
del Rei, q xamas me ui.
y me reuini ansi
quando apenas se llegado
tu de mudado el otro

Deruido q tiene salta.
grande deffida se entabla
grande profeta es amor
q muerta mi effota, viciet
q en mudays, vinebit
q de la muerte alot dos
sablas. fuis piedras? fuis yelos?

Per ten la espada, almg como aun
por bueno y dulo aguers

fer tomar la espada primers
por dichoso aguers. Amo?

De sa q Mudarra se tlexe

fer veke mudarra adclante
por q ni el plazer la espante
ni del auiso se goaxe
si q llego a este fin

mu q al brigas me la de da

6.

~~15~~

no seas con demia Van
los dos viejos de susanos
degos de cocos antojos
no digais q' entre las ~~piernas~~ y edrap
del Jardin, no fue fiel
por q' sero Daniel

yo fare matar con piedras
mirad q' sablais del na cto
q' tale de ver y toar

yo no se de castigar
una muger virtuosa
por su iesta y infernacion

q' pegay envidia y celos
y correte entranbos velos
de honor y satisfacion

y vere quien es culpado
antes q' con poco sefo
se fulminar proceso.

contra un Angel de mi amado
por q' en razon de cre ser
de su virtud, no ay de ziv
los oydos son de oyr

q' los ojos son de ver
Ber, y si vieres con los ojos

alguna nose / ser / ay de un
Ber dos personas juntas, de

jugaras q' son antojos
ser con los ojos / Ber / B. Senor

ser hombres tenais sefo / Ber / Gueno
dile la verdad Ximeno

Xim, Senor tu estas honoz

~~108~~
Fer / Si non souv. Ger / xi / Si misera
Sabla ann onbre cueel Jardin
Lera p' onesto fin
op' q' tu infamia adora.

Ler / Lera por mi desventura
por mi muerte, por mi agrabu

Ger / Senor tu eres noble y sabio
remedio atn our provera.
O si dnda los veras
con solo q' bengas tarde
Vna mese / ser / dias me guarde
no me sableys, no digais mas
Jesus q' ynferno. O rabia
O desdicha, estefania
Eiza del Rey. muex mia.
cuerta, onesta, santa y sabia
no es posible. Sombras del diablo
Volutos mentis / xim / Senor

ser / En os lo tides algun traydor
ellos q' en Burgos no sabto.
quanto os dan por este enredo!

xim / O se lo dixie a Bermudo

Ler / esto dudas / ser / esto dudas
cuero dudar lo no puedo!

ser / no senor / si lo sup del ser

ser / ver lo con los otros / Ger / si
ser / con Cayo / Ger / si Senor a eto
q' dudas lo q' es muex

~~este~~
pudo, pues ausente fui
fui onrrado, y yme bñ
pues si es ausi, o lo dudo.

†
Estefania
y Sabel
acompana
mientu.

este si no sabiera al camino
me matara mi deseo
es posible q te ves
Es verdad o lo y magis
de xame mi sobren
desandar en esos brazos
Ser / quien los sidiere pedazos
ya que se le enredaron
ya quien se los dio tambien
dulcissima Estefania

este fernando de agros dos
Ser / dulce paz de mis enos
este alma de alma ser, luz mia
luz fue pero ya eclipsada
de infamia timida es

este como vienes / Ser / noto ves
llena de sangre la espada
y el alma de amor, llena

este q no me preguntas mas
Ser / yase mis ojos q estas
buena, ay Dios si fueras buenas
este, muerd me ofende tu olvido
no ay mas por quien preguntar

Ser / despues de ti, no ay lugar
donde quepa mi sentido.
dizes lo por y Sabel

esta esclava q' es criada
por Nicora ortiz y prado
y aya tanto oluido en el
como no saben alla

este

q' separados ser jah podros
y al suprimos los dos
dize de Rey q' buena estas
dos leguarde y yo q' fui
admirar mas plazer. Tuca
nuevo del nieto se oigo

este

repoco, ser yo, como causa?

este

por q' pense q' vivieras
por el camino pensando.
entru retrato Fernando

q' en llegando te vieras
vini parece q' no es afido
pade, no sabe lo q' es
visto e guerre deffrey
q' el Eijo por el aydo.

ser

hemos y descansar
de llegar te abraza confado.

este

no descanso, aun q' de llegados
q' tengo mui bien de q'
no sepa nadie de q'

ser

q' errame per la ciudad
cielos se sera verdad
Tered castima de mi

este

ser



entance

muñ
+
sola

y el Sablar / y Sa / ya en llegando
Ven alas tres o alas dos

y Sa / brio a treuibo pensamiento mio
|| mucho te atales que te spacado
|| con capiel de Esau llegaste ofabo
|| adonde Sartar la bendizion confio.
Fingi de Estefania talley brio
|| o de a Fortun y eamiondo le gozado
|| creui el Amor, acun es el premio Sartado
|| q es alma del Amor el desbario.
|| En voz fingida el Gaiete me anpara
|| y el enubirme nudo hera justo
|| o quien de Amor, con libertad gobara
|| o quien llegara a Verde sin desgafo
|| q no gozar el gusto cara a cara
|| ~~estayia al amor~~
|| el ynfamia de Amor, traycion del gusto

+
Vayasse y entien
fratun ximena
y ofos.

off / triste viene / for / con ra don
offos debo entuste de me
off / quien tiene Amor poco duerme
firt / vela siepre el corazon.
off / q te oflice / for / el Ver propente
a Rui de castro / of / q ymporta
for / no ymporta si el ylo corta
del fabor q tuuie ausente.
off / por esto le saca de perder
for / y quando no le perdi esse
no es justo q el ver me pite

si +
si
si

no

off
res

al lado desta muger
todas las noches Vn om bre
no es hombre el aborrezido
ay triste q' el sea marido
no lo duades basta de nombre
y nos aun suia no ay cosa
q' alegre Vna casa mas

off

res

y imaginatiuo estas
Amorosa es cosa for d'olla
atales curiosidadez
y imaginando llege

yo

off

res

q' de celos me abraze
que a q' te persuades
q' la goza q' basta
y de envidia de fatiga
q' despues q' Vn beso vino
no fue Senelope castor

A

no tiene Amox en la cienua
mas y ro fondo y en p'auiento
q' el q' tratamos, ni aun fiento
para tratarle p'auencia.
Sabemos solos a q' ellos
q' al tomar la posesion
de Vn bien, a quien la ocasion
nos dio contados los cabellos
vieron venir Vn ausente.
q' a su lado se acosto
y descuidado gozo
q' no se le ay presente

100

57

no se q tengo de saber
 di, fern no me deziag
 q loicamente querios
 La ynfamia desta muger
 y luego pasarte a Francia.
 a publicar la defonrra
 de Rui de Castro / fort / en su onrra
 si ze vn tante de y mport^a
 ronel y magine

q me vengaua, mas mira
 como amando con mentira

Verdad la mentira ~~verdad~~ fier
 por q sauiendo ya gozado
 de la bella estefania.

La noche del mismo dia
 q esto tuue y imaginado.

me pivo tanto se desles
 la brevedad del fabor
 y una cometa de amor
 en el uelo de vn mantes.

aghas ~~causa~~ grebes cariuas
 q en lo que son de manera.

q a quien de mi me dixero
 se diera el alma en albr. Ziag

Si ella es quien e j ene feto
 Si mas mira do da ley
 q es tras ser si za de vn Rey
 prenda de vn nombre discreto.

~~110~~
guarda no caysa en el casto.
y tray ser discreto el hombre
y Sara este exemplo a hombre.
a España y al mundo / for / paso
y no estoy para consejos
dame aderezo de noche
pues ya de su negro cocha
ya el sol diuino tan lejos
o f / luego alla pientas entrar
for / no mas de por el Jardin
o f / los q no piensan si fin
for / q suelen fazer / o f / errar
for / ya estarde, e de la fuerre
este fama querida,
ni quiero senti la vida
ni temo por ti la muerte.

†
Vaynuse y entzen fer sintieron nos entando
veboz ados fernan [Cor] no pudieron
Ruiz, Bermudo
y ximeno.
q esto el Jardin tan lexos de tu guano
y saden tanto Ruizo fuerre y arboles
q vnos murmurando de los otros
q el sauer nos sentido es imposible
fer / murmuraran Bermudo de mi afrenta
y de q se detiene la venganza
Cor / antes senor mirando q la intentay
deben de ostrenta alabanza a blando
fer / por donde entra el ombre
xim / a estas paredes

fer Pone vna escala y salta ouestas murallas
fer q no sabeis quien es / xi / de ningun modo.
 pero temiendo ~~castigar~~ castigar fu onrra
 a grande q viniesses / fer / bien q se los
 pero decidme como estais tan ciertos
 de q estando yo en Burgos q larria
 Daxar a este Jardin es efania.

ber como sabste fuera y q te dixiste
 q acabo no vendrias hasta el Alba
 respeto a un negocio de y nportancia
 q el confeto ~~de~~ de estado de Rei escribe.
 supuso yo q Daxara fududa
 ago dar la ocasion. q las mugeres
 q dan en leuandades semejantes
 ninguna pierden q ganancia pueden

fer q in fern este onbre en durys sera noble
xim ya q perdiu el onor y la verguenza
 de valor de la sangre y el respeto
 debido a otros, abra esofido vn ombre
 tan bueno, q en su muerte la disculpe

fer no caygo en onbre de y nport^a / xi / como?

fer todos firben al Rey / ber aqui son quedado
 algunos mozos, de estos q no firben
 sino de infamia eulay mugeres nobles
 y mitando sus brages y cabellos

fer sera sancho Lagnas / xi / es gallardo

fer seras Duardo alonso / xi / libre mozo
fer yllan Anzures / Dora la locura misma
fer gonzalo oforio / be / el mismo atromiento
fer Qui ponze diaz / xi / que do q se fentido.

†
entien ofos
y fortuna
Ximene 3.

arrojar lefordel / fer Galgame sedela
cubrios de los arboles / ol / repara
en q dixo el papel q se salia
fernán Qui de casta / fo / maxadero
lino supiera yo q estaua fueras
viniere me a poner ental peligo
de xame en ser la seña / ol / no la pagas
q quien espera no se a menes ser seña

†
y sabel con vn
rebozino rico
y manta con
oro cubierta

ysa eres mi bien / fo / obella estefania
ber a oyes a gho / fer / calla / y se como viene
fo / para seruirte veng ofo / tienes y estas
espias en la puerta / ys / y sabel queda
mirando quando viene Qui de casta

†
entense

fo / p nes entiate de tray de qstos arboles
ablaremo vn rato q me se q muerto
de celo esta no se / ys / celos tienes
fo / ay mudo q venir / yo gallardo viene
fer / sobrando me coradon.

para solo aco meter
mil muro q le venga a der
cobardes en esta o ca fura.
debe de ser q la carra
de la afrenta me eppanta.

~~116~~
 Juan no y imaginava
 O tan fea en mirara.
 mi entrag los vey amatar
 ese onbre los dos a fid.

Ger

Veguen
 a offo
 los dos

mataremos le / fer / aduertid
 O le quiero luego ablar
Xim suelta las armas cuitado
off m uerto soy / Ger suelta las preto
Xi ten le firme / dentro / gesa / ofu.

entrese
 Fernan
 Qui2.

H

Salga Lay undo
 y labe por
 vna puerta
 y entre por otra

fer Castigo de vn a fientado
ya misera cemi q haze
 Qui de dffus lo e sentido
dentro m uerto soy / fer con bre a tre m do
y sal triste de mi donde y res
 mag de baxo de la cama
 me entrare de mi senora.

H

entrese y salga
~~fortan~~
 Fernan Qui2
 con la espada
 de sunda.

fer adonde esta tu tray dora
 q mi noble sangre infama
Ger al apofentu se fue
 donde duermes si inda

Ger lo dixi. / of / ay / denu
Xi de a ofte infame q haze
fer He bale y cierra m mi bien
 y tu a mudarra le danta
 y tray vna casol / of / obanta
 fue mi desdicha / fer / di / quin
 es el fombre q venia
 Contigo / of / fortan / sona

1101

ser Fortuna synfame traydor
on fortuna. Estefania
mata de por el auiso
ni entras amatarla voy

H
entrese

off Señores Criado soy
mi mala suerte lo quise
no hizieran Vuesra merced

ber la grima y lengua pora
villans farta pora ser.

encasa de un noble / o porro

off confesarne no podra

xi donde / off luego bolicere

ber daremosle / xi / de sta tierra

off sin confesion, esta pido
cristianos soy luego vengo
q aqui en la parroquia tengo
un clerigo bono y rico

todo y bonos dones y flacos

xi mataleya / off / confesion

muerto soy / ber / tal galardón

H

tiene, quien sirve a bellacos

entrese y falga Fernand Niñ con la espada desmida

ser No ay quien me de mala luz, pero se espero
en la cama e sentido algun ruido
no disimuley el delito pero
q del cielo se la trigo de la venida
Correr, corrido, la fortuna que en

pues ya la demi acenta se la orrido 60

Corra una cortina y vease una tarima y cama
y en ella estofada vestida sobre la colada
de seda y almo sadas con un vino en brazos

agui su cuerpo atiento, finjel siervo
siendo de puertra demi infamia a ducen
muere muere cruel / est / Dios mio Dios mio

este / O cefeto quien me saca muerto / fer / yo traydora
tu mi senor tan grande de fobaria

fer / quien llora aqui tambien / tu esto llora
a brizele en mis brazos por el tío
no me acoste por esperar, agora
me mata y yo me saca esto tantas fiestas

fer / O voces son tan diferentes estas?
Muger no estauas con a / O lo me muere
agora en el Jardin / est / quien te saca muerto

fer / yo noten con el / este / O bien por muerto
mi amor yo briga uines la pagado
fer / Calgame todo el cielo, estui de puertra.

este / Si en cordoba mi padre te la enojado
O culpa tube yo, dulce bien mi
quando tu esto entre mis brazos orio

fer / Como respondes / es / a castro castro
en mi te vengas de pasiones vanas

fer / O sangriento rigor / O influxo de Afros
me saca a puertra aqui? que furia inhumana
y no entre en el Jardin siquiendo el rastro

Detus pisadas locas y huicinas

este yo no te vi entre brazos, tu en los suyos

Mudarra con una mu / fernanruiz ami s^{ra} / San marta
Ximeno y Dermudo ce / calla mudarra q suonor loquita

fer / o tallega esalu? / m / el dano es cierto

senora de mi alma, alma bendita

como es echo senor tal desconfianza

fer / este vitaro a glemate i naita

quien dudo q abra sido el alcaguete

ber / de q lloras mudarra calla o sea

este Mudarra mi senor me sa tu / m / como

triste de mi / est / no se por desdichado

mu / luego senor es de la punta al pomo

me atraveso el Azem de esa espada

fer / tristes sospechas del suceso tomo

xi / la cama tiñida / fer / de mi onor culpada

cur / mira lo q ay aqui / xi / Jesus q es esto

Sagula es y fabel / fer / pues como aqui te ay pueyo

mu / El rebolino y el mantes tiene

de mi senora / fe / triste yo q dize

ya / tarde o temprano al fin en culpada viene

apagarfe / mu / no es cuetay lo q dize

ya / Amor q no ay cordura q te enflora

aunq al mundo mi engano es camidado

me hizo de fortuna en amurada

gozarte de sta fuente de frazadas

Luzi ser mi sonora Estefania
y fuyendo tu furor aqui me se puestu

ser

Angel del cielo, dulce esposa mia
este demonio fue la causa de esto.

este

mal d'ija Dios deni venida Iedia
como q' d'ieses credito tan presto

ser

a quien te puto enton n' talte engano
ay infame! testigos deni donu

cuantos de aqui q' por el cielo / el / esto
esto es celo yo mueri, aun q' yno gente
q' fue atus manos tengo por dicho su

suceso, oyeme Vn p'os atentamente
Cria este nino, y en mi entierro on rrofo
pon dras para memoria de la gente

este

aqui muerta sin culpa / se / ay prendancia
y aze la desdichada Estefania

abrazame y adios, Si yo que rido
no os p'uedo yo Ciar, mi sangre os queda
q' de vna desdichada a la deis naidi.

mu murio / ys / murio / se / q' a esto su fin p'ueve
yo me sabre matar / m / tienes sentido.

ser

de sero el bien q' el sentimiento exceda
cierra a esta cortina, ay dulce suerte

h mis dos cerrara affi la muerte
Angel martir, ser mi felivirtu la

estefania al fin la desdichada
efeto natural del ser q' ser mi ofa

q' te perdis q' te matu. mi espada.

Vine el cielo en estas alma dichosa
 de tantos y no centos en unada
 de Sazerpoti el may grande Sentimiento
 Paya rallo en entisre penfamiento
 de Rey y re, para q luego al punto
 me corte la cabeza tu es esclava
 me pon en riuo fies / mu noy reyunto
 si estaua con fortuna o si no estaua
 ni me la de responder en un trapunto
 ni sacar lagrimitas del Alxaua
 si no q solamente / ysa / q ne quiere
 mud me diga lo q son / ys / quien / mu / la mugere
 ysa / las buenas son mudarra, soles y cielos
 vnico bien, seguras con fianzas
 las malas son tinioblas, yras, celos
 y infirnos de venturas, y mudanzas
 mu. q merezen las buenas / ysa / ~~mu~~ con veloz
 se cubran sus diuinas semejanzas
 y las adore el ombre / mu bien / y luego
 las malas q merezen / ysa / miente y ficego
 mu tu causa / q sentencias, Ven perrona
 q te quier, tostar / ysa / mudarra mio
 y a tione a qha martir su corona
 mu, qui tarte qui ero de ese mudo el fros
 no estiuo ya de burles no perdona
 ysa Confieso adios mi grave deobaris

H
 Voyase
 fernan
 Pui 3
 J

mu
 ysa
 mu
 mu
 ysa

~~1111~~
mu) p^{re}gasea q^e non ueres inocente
y sa) merezo este castigo justamente

† Rey Alfonso, caxas y vanderas, zalarde
ordono. El conde nuno o lorio Ramiro de
guzman abdelmon prestó. y moros cautivos

abdes dize q^e foi alfonsu tu cautivo
y ~~confesso tu dalar notable~~
instrumente en Espana + son llamado
superador portos famosos e es of

alf) ^{ad virtute} Rey abdelmon, ^{com la edo} adierte q^e te le dabo
libertad, contra el voto de mi gente
cumple me la palabra de que yo

te enbarcaris al Africa, quedando ^{Agay}
los Moros almudeades q^e truxiste

ab) ~~ab~~ todas las naves tengo aperunidas
y yo se q^e tan pocas me han que dabo
q^e en menos se podran pasar al Africa
siante puedes volver a tu Castilla

†
Resoluduo Fernandui del castro por la postea
a cada sellegar tal sea venido
por q^e goze tambien de la tierra
q^e su venida aumentara mi gloria

†
entien q^e escuderos del luto del ante y del tras
ser nombrados con vestido de sayal y una fogal en ella

~~1111~~
Ser Rey Alfonso de Castilla
alto ~~rey~~ e imperador de España
~~Por~~ atropies vengo a pedirte
de Fernan Nuñez vengame

al cielo & miro? quien eres
& de esta fuerte me saltas

Ser Fernan Nuñez de Castro Rey.

de Castellano me llaman
al diu pnes de esta manera

quien en mi Reyno te agravia
¿quien estan mis rios con res?
aqui mis bledos. Saben

Ser yo proprio me agravia a mi
oye / al / novedad estrana

Ser parti de Cordoba Rey
contuhanga a omni casta

pero antes de entrar en Diveros
cerca de sus torres altas
dos escuderos Eidalgo

& Crie p^a mi ynfamia

me dicen & estefania

Vn ombre en mi ausencia a trata
no doz Credito, por fiam

Uego, disimulo, aguardar

y en Vn Jardin Vna noche

me ponen ~~las~~ doze dadas

Ves Oaxar ados Eombres

alas dos con do lefeelas
 y una muger con la proppos
 de espaldas mi esposa ditra cada
 mato el ombre q era Rey
 fortun x inuenz. q vindaue
 por vengarte alo cobardes
 si Catrayuon es venganza
 las espaldas me ofendia
 por no atreverse ala carn
 q mefeto la muger
 es de el ombre la espaldas.
 sigola, y fuefe a responder
 de baxo mi propia ama
 lleyo a seuras y a mi esposa
 a dox. cinco prima cada
 de spierta a morir del fien
 q fortunieto a brazada
 esperaua a q vniuefe
 y nocente. limpia y casta
 traen a las ojos ruidos
 y alu feno vna esclaua
 q era duena del enredo
 del Fortunio enamorada.
 mi culpa confeso Rey
 no quise pasarme a Francia
 sino morir como espanto
 ouien los inocentes mata.

*

~~que~~ que al fin detantos tristoria
este fin se mereçerava
ay como sabon los dios
poner en el bien teny la vida
Fernando no fento; aqui
que me ayas dado en la alma
as como feridas y ~~que~~ diete
al cuerpo de ayta santa
fino que falte del mundo
La muger ~~que~~ de mejor fama
La que pudiese castar
con lo mejor de iherusalem
pleyto te quiero poner
nu urando va su desgra
al juezes tengo en castilla + Vayase se rey
ellos sentençian la causa
ord grand obra ^{son} gran de ventura
ord aqui la tragedia acaba
aun que delardos convida
ahí que la historia falta
para segunda comedia.
que esta primera se llama
la desdichada inocentes
de Honor castros y Andrades

EN Toledo
12 de noviembre
de 1604

v. l. o. s.
Alonso de Vega Carpio

Examinada Comedia cantada en verso
de Maceo. Thomas Grauian dantisco
compuesta en Madrid a 9 de Gen. 1607 años



Esta comedia intitulada Stefania la desdichada se
podria representar / Reseruando a la vista lo que
fuera de la lectura se offeciere y lo mismo en los
cantares y entremes / en Madrid a 9 de Enero
1607

Thomas Grauian Dantisco

Para representar esta comedia y cantares
y entremes se llama guardando la cencia
en la catedral. En Madrid a 12 de Gen. 1607

Por Mandado de los señores inquisidores y jueces
Apostolicos de Valladolid de esta comedia y no ay en ella
cosa contra la fe catolica ni buenas costumbres
sino que es la historia de la letra de los condes de
lema y del Rey don Alphonso se le puede dar licencia
de representarla en S. Juan de Valladolid a 29 de Abril 1607
Juan Gregorio Ruiz

Los señores Inquisidores Apostolicos de Vallia, auiendo
visto el parecer de otras de Juan gregorio Ruiz
lector de Theologia de S. Juan de Salamanca,
dieron Licencia para que se pue da Representar
esta comedia intitulada Estefania La
desdichada en la ciudad de Vallid. 29
de abril de 1607 de Juan martines de la Vega

Por comision de los señores de S. M. de
Vallid. en el C. de S. M. de Salamanca
m. de Estefania la desdichada y otras
comedias que tiene se presentara en
la ciudad de burgos en 7 de set. de 1607

de
Juan martines de la Vega



Por mandamiento del Ayuntamiento de esta villa de
 Comedia de esta especie lo dudado y visto que se
 puede representar representando por la villa
 lo que se ha de la leyenda de la feria
 en Comedia a 12 de octubre de 1608.
 D.º Villalobos.

Y conforme al mandam. de su s.ª el M.º de Plas.
 vi esta comedia y no ay en ella cosa que se pueda repre-
 mar contra lo dispuesto en los sacros cánones y concilios.
 Y si la pueden representar y en su q.º de julio
 de 608 de D.º Monzón
 de Comedia

nao com Comedia & onde se ha de
 representar. & lo a a 12. de octubre
 de 608.
 D.º Monzón

El mandado del Sr. D. Gonzalo Suarez
 conde de la Vega de Matagorda General de la
 armada de la Armada llamada de la
 la de la Vega y no de en ella se avia
 de aver por el Sr. D. Juan de
 Jaime de la Vega de Dios.

Juan de
 el Sr. D. Juan de

En la ciudad de Salamanca a diez y ocho de febrero de mil e
 de mil e seiscientos e setenta e tres años yo el Rey
 e yo la Reyna por mandado del Sr. D. Juan de
 el viendo el dicho testimonio de un
 como media e ntitulada de la familia de la
 flos por mandado del Sr. D. Juan de
 de la Vega de Matagorda e yo el Rey
 e yo la Reyna por mandado del Sr. D. Juan de
 de la Vega de Matagorda e yo el Rey
 e yo la Reyna por mandado del Sr. D. Juan de

Juan de
 Juan de

Vi esta comedia se puede Representar
en el 5^{to}. C. de Madrid de los 66

el D^o Juan
Martinez de Rueda

En mandamiento del Arzobispo fern. don
Pedro Manrique se hizo esta comedia de
Wofonia y su hijo y se puede representar
en el 26. del 66

D^o Villalby

Podese representar esta Comedia intitulada
de fania Ladestrosada en libros 3 de duobros.
h. f. Juan de

O mesmo me parece

Salazar jr



15500

